НАЦІОНАЛЬНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

# ЛИСТИ ТА СМУГИ МЕТАЛЕВІ, ЯКІ ПОВНІСТЮ ОБПИРАЮТЬСЯ НА ПОВЕРХНЮ, ДЛЯ ПОКРІВЛІ, ЗОВНІШНЬОГО ОБШИТТЯ І ВНУТРІШНЬОГО ОБЛИЦЮВАННЯ. ТЕХНІЧНІ УМОВИ НА ПРОДУКЦІЮ ТА ВИМОГИ

**(EN 14783:2013, IDT)**

**ДСТУ Б EN 14783:201X**

(Проект, остаточна редакція)

**Київ**
**Мінрегіон України**

**201X**

# ПЕРЕДМОВА

1 ВНЕСЕНО: Товариство з обмеженою відповідальністю «Український інститут сталевих конструкцій імені В.М. Шимановського», ТК 301 «Металобудівництво», ПК-1 «Проектування металевих конструкцій»
ПЕРЕКЛАД І НАУКОВО-ТЕХНІЧНЕ РЕДАГУВАННЯ: **В. Адріанов** (науковий керівник), **В. Артюшенко**, **В. Гаврилова**, **В. Гордеєв**, д.т.н., **О. Кордун**, **О. Шимановський**, д.т.н.

2 НАДАНО ЧИННОСТІ: наказ Міністерства регіонального розвитку, будівництва та житлово-комунального господарства України від «____» _____ 20__ № ____

3 Національний стандарт відповідає EN 14783:2013 Fully supported metal sheet and strip for roofing, external cladding and internal lining – Product specification and requirements (Листи та смуги металеві, які повністю обпираються на поверхню, для покрівлі, зовнішнього обшиття і внутрішнього облицювання. Технічні умови на продукцію та вимоги).

Ступінь відповідності – ідентичний (IDT)

Переклад з англійської (en)

**Цей стандарт видано з дозволу CEN**

4 УВЕДЕНО ВПЕРШЕ

**Право власності на цей національний стандарт належить державі.
Забороняється повністю чи частково видавати, відтворювати з метою розповсюдження і розповсюджувати як офіційне видання цей національний стандарт або його частину на будь-яких носіях інформації без дозволу Міністерства регіонального розвитку, будівництва та житлово-комунального господарства України.**

Мінрегіон України, 201X

Офіційний видавець нормативних документів у галузі будівництва і промисловості будівельних матеріалів Мінрегіону України
**Державне підприємство «Укрархбудінформ»**

# НАЦІОНАЛЬНИЙ ВСТУП

Цей стандарт є тотожний переклад EN 14783:2013 Fully supported metal sheet and strip for roofing, external cladding and internal lining – Product specification and requirements (EN 14783:2013 Листи та смуги металеві, які повністю обпираються на поверхню, для покрівлі, зовнішнього обшиття і внутрішнього облицювання. Технічні умови на продукцію та вимоги).

EN 14783:2013 підготовлено Технічним комітетом CEN/TC 128 «Roof covering products for discontinuous laying and products for wall cladding» (Вироби покрівельні для укладання внапуск та вироби для облицювання стін), секретаріатом якого керує NBN.

До національного стандарту долучено англомовний текст.

На території України як національний стандарт діє ліва колонка тексту ДСТУ Б EN 14783:201X «Листи та смуги металеві, які повністю обпираються на поверхню, для покрівлі, зовнішнього обшиття і внутрішнього облицювання. Технічні характеристики та вимоги (EN 14783:2013, IDT)», викладена українською мовою.

Згідно з ДБН А.1.1-1-1993 «Система стандартизації та нормування в будівництві. Основні положення» цей стандарт відноситься до комплексу В.2.6 «Конструкції будинків і споруд».

Стандарт містить вимоги, які відповідають чинному законодавству України.

Технічний комітет, відповідальний за цей стандарт, – ТК 301 «Металобудівництво», ПК-1 «Проектування металевих конструкцій».

До стандарту внесено такі редакційні зміни:

- слова «європейський стандарт» замінено на «стандарт» у відповідних відмінках;
- структурні елементи стандарту: «Обкладинку», «Передмову», «Національний вступ», «Зміст» та «Бібліографічні дані» оформлено згідно з вимогами національної стандартизації України;

- з «Передмови до EN 14783:2013» у цей «Національний вступ» взяте те, що безпосередньо стосується цього стандарту;
- познаки одиниць вимірювання відповідають серії стандартів ДСТУ 3651-97 «Метрологія. Одиниці фізичних величин»;
- національний довідковий додаток наведено як настанову для користувачів.

В Україні національний знак відповідності наноситься на продукцію відповідно до чинного законодавства України.

Перелік регіональних стандартів, посилання на які є в EN 14783:2013 та відповідних національних стандартів України (за їх наявності), наведено в додатку НА.

Копії міжнародних та регіональних стандартів, на які є посилання в EN 14783:2013, і які не прийняті в Україні як національні стандарти, можна отримати в Головному фонді нормативних документів ДП «УкрНДНЦ».

## ПЕРЕДМОВА

Цей документ (EN 14783:2013) підготовлено Технічним комітетом CEN/TC 128 «Roof covering products for discontinuous laying and products for wall cladding» («Вироби покрівельні для укладання внапуск та вироби для облицювання стін»), секретаріатом якого керує NBN.

Цьому стандарту буде надано статус національного з публікацією ідентичного тексту або схваленням не пізніше листопада 2013 року, при цьому не сумісні з ним національні стандарти повинні бути скасовані не пізніше листопада 2013 року.

Звертаємо увагу на те, що деякі елементи цього документа можуть бути предметом патентних прав. CEN (і/або CENELEC) не має нести відповідальність за ідентифікацію будь-якого чи всіх таких патентних прав.

Даний документ був підготовлений згідно з мандатом, наданим CEN Комісією європейської спільноти і Європейською асоціацією вільної торгівлі, та відповідає основним вимогам Директив(и) ЄС.

## FOREWORD

This document (EN 14783:2013) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 128 «Roof covering products for discontinuous laying and products for wall cladding», the secretariat of which is held by NBN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 2013, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 2013.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

Щодо відношення до Директив ЄС див. Додаток ZA (довідковий), що є невід'ємною частиною цього документа.

Цей документ замінює EN 14783:2006.

Порівняно з попередньою редакцією було внесено зміни до таких розділів: пункт 3, підпункт 5.3 та додаток ZA.

Відповідно до внутрішніх постанов CEN/CENELEC національні органи стандартизації наступних країн зобов'язані прийняти цей стандарт: Австрія, Бельгія, Болгарія, Велика Британія, Греція, Данія, Естонія, Ірландія, Ісландія, Іспанія, Італія, Кіпр, Латвія, Литва, Люксембург, Мальта, Нідерланди, Німеччина, Норвегія, Польща, Португалія, Румунія, Словакія, Словенія, Угорщина, Фінляндія, Франція, Чеська Республіка, Швейцарія і Швеція.

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

This document supersedes EN 14783:2006.

In comparison to the previous edition, the following sections have been modified: Clause 3, subclause 5.3 and Annex ZA.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

**НАЦІОНАЛЬНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ**

**ЛИСТИ ТА СМУГИ МЕТАЛЕВІ, ЯКІ ПОВНІСТЮ ОБПИРАЮТЬСЯ НА ПОВЕРХНЮ, ДЛЯ ПОКРІВЛІ, ЗОВНІШНЬОГО ОБШИТТЯ І ВНУТРІШНЬОГО ОБЛИЦЮВАННЯ. ТЕХНІЧНІ УМОВИ НА ПРОДУКЦІЮ ТА ВИМОГИ**

ЛИСТЫ И ПОЛОСЫ МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ, КОТОРЫЕ ПОЛНОСТЬЮ ОПИРАЮТСЯ НА ПОВЕРХНОСТЬ, ДЛЯ КРОВЛИ, ВНЕШНЕЙ ОБШИВКИ И ВНУТРЕННЕЙ ОБЛИЦОВКИ. ТЕХНИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ НА ПРОДУКЦИЮ И ТРЕБОВАНИЯ

FULLY SUPPORTED METAL SHEET AND STRIP FOR ROOFING, EXTERNAL CLADDING AND INTERNAL LINING – PRODUCT SPECIFICATION AND REQUIREMENTS

**Чинний від _____**

**EUROPEAN STANDARD**

This European Standard was approved by CEN on 24 February 2013.

ICS 77.140.50; 77.150.01; 91.060.10; 91.060.20

English version

Fully supported metal sheet and strip for roofing, external cladding and internal lining – Product specification and requirements

EN 14783:2013

May 2013

## 1 СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

Цей стандарт установлює термінологію, вимоги і методи випробування для металевих рулонних матеріалів, смуги і плоских листів, а також виготовлених заводським способом збірних елементів, призначених для

## 1 SCOPE

This European Standard specifies the terminology, requirements and test methods for metal coil, strip, and flat sheets and factory made pieces intended for fully supported applications in roofing and wall cladding or lining. It does not apply to products manufactured

застосування повністю обпертими на поверхню для улаштування покрівлі та обшиття чи облицювання стін. Даний стандарт не застосовується до виробів, виготовлених на будівельному майданчику.

Цей стандарт поширюється на повністю обперті на поверхню вироби з алюмінію, міді, свинцю, сталі, нержавіючої сталі та цинку з покриттям або без нього, наприклад, металевим, органічним, неорганічним або багатошаровим (див. додаток А).

Цей стандарт включає також правила маркування, етикетування та оцінювання відповідності.

Вимоги, що стосуються акустичних або ізоляційних характеристик, в цьому стандарті не розглядаються.

Цей стандарт не містить вимоги до розрахунків або проектування, що стосуються прийомів роботи, методів монтажу або експлуатаційних якостей змонтованих виробів.

on site.

This European Standard covers fully-supported aluminium, copper, lead, steel, stainless steel and zinc products with or without coatings, e.g. metallic, organic, inorganic or multi-layer (see Annex A).

This European Standard also includes rules for marking, labelling and evaluation of conformity.

Requirements concerning acoustical and insulation properties are not considered in this European Standard.

This European Standard does not include calculation or design requirements with regards to the works, installation techniques or the performance of the installed products.

## 2 НОРМАТИВНІ ПОСИЛАННЯ

Для застосування цього стандарту обов'язковими є посилання на нормативні документи, зазначені

## 2 NORMATIVE REFERENCES

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are

нижче, повністю або частково. Для датованих посилань дійсним є тільки наведене нижче видання. Для недатованих посилань застосовним є останнє видання документа (включаючи будь-які поправки).

indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

CEN/TS 1187 Методи випробування покрівлі на зовнішній вогневий вплив

CEN/TS 1187, Test methods for external fire exposure to roofs

EN 501:1994 Матеріали покрівельні листові металеві. Технічні умови на повністю обперті на поверхню покрівельні матеріали з листового цинку

EN 501:1994, Roofing products from metal sheet – Specification for fully supported roofing products of zinc sheet

EN 502:2013 Матеріали покрівельні листові металеві. Технічні умови на повністю обперті на поверхню покрівельні матеріали з листової нержавіючої сталі

EN 502:2013, Roofing products from metal sheet – Specification for fully supported roofing products of stainless steel sheet

EN 504:1999 Матеріали покрівельні листові металеві. Технічні умови на повністю обперті на поверхню покрівельні матеріали з листової міді

EN 504:1999, Roofing products from metal sheet – Specification for fully supported roofing products of copper sheet

EN 505:2013 Матеріали покрівельні листові металеві. Технічні умови на повністю обперті на поверхню покрівельні матеріали зі сталевого листа

EN 505:2013, Roofing products from metal sheet – Specification for fully supported roofing products of steel sheet

| | |
|---|---|
| EN 507:1999 Матеріали покрівельні листові металеві. Технічні умови на повністю обперті на поверхню покрівельні матеріали з алюмінієвого листа | EN 507:1999, Roofing products from metal sheet – Specification for fully supported roofing products of aluminium sheet |
| EN 1427 Бітуми і сполучні матеріали на основі бітуму. Визначення температури розм'якшення. Метод кільця і кулі | EN 1427, Bitumen and bituminous binders – Determination of the softening point – Ring and Ball method |
| EN 10088-1 Сталі нержавіючі. Частина 1. Перелік нержавіючих сталей | EN 10088-1, Stainless steels – Part 1: List of stainless steels |
| EN 12588:2006 Свинець і свинцеві сплави. Прокатний листовий свинець для будівельних цілей | EN 12588:2006, Lead and lead alloys – Rolled lead sheet for building purposes |
| EN 13501-1 Класифікація будівельних виробів і елементів будівлі за вогнестійкістю. Частина 1. Класифікація на підставі результатів випробування на вогневий вплив | EN 13501-1, Fire classification of construction products and building elements – Part 1: Classification using data from reaction to fire tests |
| EN 13501-5 Класифікація будівельних виробів і елементів будівлі за вогнетривкістю. Частина 5. Класифікація на підставі результатів випробування покрівель на зовнішній вогневий вплив | EN 13501-5, Fire classification of construction products and building elements – Part 5: Classification using data from external fire exposure to roofs tests |
| EN 13823 Випробування будівельних виробів на вогневий вплив. Будівельні вироби, крім покриття підлог, що піддаються | EN 13823, Reaction to fire tests for building products – Building products excluding floorings exposed to the thermal attack by a single burning item |

тепловій дії від ізольованого джерела займання

EN ISO 6270-1 Фарби та лаки. Визначення вологостійкості. Частина 1. Постійна конденсація (ISO 6270-1)

EN ISO 6988 Металеві та інші неорганічні покриття. Випробування двоокисом сірки з загальною конденсацією вологи (ISO 6988)

EN ISO 9227 Випробування на корозію у штучній атмосфері. Випробування в соляному тумані (ISO 9227)

EN ISO 11925-2 Випробування на визначення реакції на вогневий вплив. Займистість будівельних виробів, що піддаються прямому відбиттю полум'я. Частина 2. Випробування із застосуванням одного джерела полум'я (ISO 11925-2)

EN ISO 6270-1, Paints and varnishes – Determination of resistance to humidity – Part 1: Continuous condensation (ISO 6270-1)

EN ISO 6988, Metallic and other non-organic coatings – Sulphur dioxide test with general condensation of moisture (ISO 6988)

EN ISO 9227, Corrosion tests in artificial atmospheres – Salt spray tests (ISO 9227)

EN ISO 11925-2, Reaction to fire tests – Ignitability of products subjected to direct impingement of flame – Part 2: Single-flame source test (ISO 11925-2)

## 3 ТЕРМІНИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ

У цьому стандарті використані терміни та визначення понять, встановлені в EN 501:1994, EN 502:2013, EN 504:1999, EN 505:2013, EN 507:1999, EN 12588:2006, а також наведене нижче.

## 3 TERMS AND DEFINITIONS

For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN 501:1994, EN 502:2013, EN 504:1999, EN 505:2013, EN 507:1999, EN 12588:2006 and the following apply.

**3.1 основний матеріал**

рулонний матеріал, смуга або плоский лист з металу, з покриттям або без нього, що використовуються для виготовлення виробів, призначених для покрівлі, обшиття чи облицювання згідно з цим стандартом.

**3.1 base material**

coated or non-coated coil, strip or flat sheet of metal used for the production of a roofing, cladding or lining product according to this European Standard.

## 4 ВИМОГИ

### 4.1 Матеріали

Матеріали для повністю обпертих на поверхню металевих виробів, визначені в цьому стандарті, повинні задовольняти вимоги відповідних стандартів на матеріали, наведені в EN 501, EN 502, EN 504, EN 505, EN 507 та EN 12588.

Для сталевого листа з багатошаровим покриттям мають застосовуватися вимоги, викладені в додатку А.

### 4.2 Номінальна товщина

Номінальна товщина металевих виробів, повністю обпертих на поверхню (без будь-якого органічного, неорганічного чи багатошарового покриття), повинна дорівнювати або бути більшою за значення, наведені в табл. 1 відповідно до EN 501, EN 502,

## 4 REQUIREMENTS

### 4.1 Materials

The materials for the fully supported metal products specified in this European Standard shall be in accordance with the relevant material standards listed in EN 501, EN 502, EN 504, EN 505, EN 507 and EN 12588. For multilayer coated steel sheet, the requirements as given in Annex A shall apply.

### 4.2 Nominal thickness

The nominal thickness of the fully supported metal products (excluding any organic, inorganic or multilayer coating) shall be equal to or greater than the values given in Table 1 as specified in EN 501, EN 502, EN 504, EN 505, EN 507 and EN 12588.

EN 504, EN 505, EN 507 та EN 12588.

**Таблиця 1** – Мінімальні номінальні значення товщини
**Table 1** – Minimum nominal values of thickness

| **Вид металу**<br>**Type of metal** | **Застосовний Європейський стандарт**<br>**Reference of the European Standard** | **Встановлена мінімальна номінальна товщина в мм[a]**<br>**Specified minimum nominal thickness in mm[a]** |
|---|---|---|
| Алюміній<br>Aluminium | EN 507 | 0,6 |
| Мідь<br>Copper | EN 504 | 0,5 |
| Свинець<br>Lead | EN 12588 | 1,25 |
| Нержавіюча сталь<br>Stainless steel | EN 502 | 0,4 |
| Сталь<br>Steel | EN 505 | 0,5 |
| Цинк<br>Zinc | EN 501 | 0,6 |
| [a] У країнах-членах ЄС, де має застосовуватися виріб, можуть встановлюватися значення товщини більші, ніж наведено.<br>[a] Member States of use may require greater thickness than the value shown. | | |

### 4.3 Водопроникність

Якщо вироби, що належать до сфери застосування цього стандарту, не мають отворів (як дефектів), то вони є водонепроникні.

У разі необхідності, для підтвердження відсутності отворів готовий виріб підлягає перевірці шляхом візуального контролю.

### 4.4 Змінення розмірів

Якщо змінення розмірів виробу може вплинути на його технічні характеристики, то при розрахунках такого змінення розмірів повинно

### 4.3 Water permeability

As long as the products covered by this European Standard have no holes (as defects), they are water impermeable.

Where required, the absence of holes shall be checked by visual inspection of the finished product.

### 4.4 Dimensional change

The thermal expansion shall be taken into account in the change of dimensions of the product, where this change may have an effect on the

враховуватися теплове розширення шляхом встановлення відповідного коефіцієнта теплового розширення.

За відсутності експериментальних даних вимірювань повинні використовуватися такі коефіцієнти теплового розширення:

– алюміній: $24 \cdot 10^{-6}\ K^{-1}$,

– мідь: $16{,}8 \cdot 10^{-6}\ K^{-1}$,

– свинець: $29{,}3 \cdot 10^{-6}\ K^{-1}$,

– нержавіюча сталь: від $10{,}0 \cdot 10^{-6}\ K^{-1}$ до $17{,}0 \cdot 10^{-6}\ K^{-1}$, в залежності від марки, згідно з EN 10088-1,

– сталь: $12 \cdot 10^{-6}\ K^{-1}$,

– цинк: $22 \cdot 10^{-6}\ K^{-1}$,

якщо виробник не доведе належним чином, що застосовуються більш точні значення.

**4.5 Допуски на розміри**

Допуски на розміри, встановлені для покрівельних виробів у застосовуваних стандартах EN 501, EN 502, EN 504, EN 505, EN 507 та EN 12588, не повинні бути перевищені.

Для інших виробів виробник повинен заявляти відповідні допуски при цьому всі національні норми, встановлені в країні використання, повинні дотримуватися.

performance of the product, by stating the appropriate thermal expansion coefficient.

In the absence of experimental data, the following thermal expansion coefficient shall be used:

– aluminium: $24 \times 10^{-6}\ K^{-1}$,

– copper: $16{,}8 \times 10^{-6}\ K^{-1}$,

– lead: $29{,}3 \times 10^{-6}\ K^{-1}$,

– stainless steel: $10{,}0 \times 10^{-6}\ K^{-1}$ to $17{,}0 \times 10^{-6}\ K^{-1}$, depending on the grade, according to EN 10088-1,

– steel: $12 \times 10^{-6}\ K^{-1}$,

– zinc: $22 \times 10^{-6}\ K^{-1}$,

unless the manufacturer demonstrates by appropriate means that more accurate values are applicable.

**4.5 Dimensional tolerances**

The dimensional tolerances specified for roof covering products in the applicable standard from the following: EN 501, EN 502, EN 504, EN 505, EN 507 and EN 12588, shall not be exceeded.

For other products, the tolerances declared shall be appropriate, due account being taken of any national provisions of the country of use.

**4.6 Паропроникність і повітропроникність**

Якщо вироби, що розглядаються у цьому стандарті, не мають отворів (як дефектів), то вони є повітронепроникні та паронепроникні.

У разі потреби, для підтвердження відсутності отворів готовий виріб підлягає перевірці шляхом візуального контролю.

**4.7 Виділення небезпечних речовин**

Якщо виробник бажає заявити про вміст небезпечних речовин (наприклад, таких, що підпадають під дію нормативних вимог), то виділення небезпечних речовин виробами, визначеними у цьому стандарті, декларується відповідно до положень 5.3.

**4.8 Довговічність**

Виробник повинен зазначити вид, товщину і марку металу та, де це доцільно, вид і товщину (або масу) і/або категорію нанесеного(их) покриття(ів), щоб дати можливість користувачеві обрати вироби, що, як передбачається, забезпечуватимуть необхідну довговічність з урахуванням очікуваних умов

**4.6 Vapour and air permeability**

As long as the products covered by this European Standard have no holes (as defects), they are air and vapour impermeable.

Where required, the absence of holes shall be checked by visual inspection of the finished product.

**4.7 Release of dangerous substances**

Where the manufacturer wishes to make a declaration (e.g. when subject to regulatory requirements), the release of dangerous substances of the products specified in this European Standard shall be declared according to the provisions of 5.3.

**4.8 Durability**

The manufacturer shall state the type, thickness and grade of metal and, if appropriate, type and thickness (or mass) and/or category of any coating(s) to enable users to select products which may be expected to provide the required durability of the product having regard to the expected environment and/or exposure conditions and feasibility of

атмосферного впливу та/або впливу навколишнього середовища і можливість технічного обслуговування.

maintenance.

Якщо це не доцільно, то довговічність виробу має визначатися згідно з технічними вимогами, чинними у країні застосування.

Where this is not appropriate, the durability of the product shall be determined in accordance with the technical specifications valid in the country of use.

**4.9 Технічні характеристики при зовнішньому вогневому впливі**

**4.9 External fire performance**

Виробник повинен заявити технічні характеристики при зовнішньому вогневому впливі для зазначених в даному стандарті виробів, якщо вони підпадають під дію встановлених законом вимог; якщо ці характеристики не підпадають під дію таких вимог, він може заявити технічні характеристики виробу при зовнішньому вогневому впливі відповідно до положень 5.1 або як клас $F_{ROOF}$.

The manufacturer shall declare the external fire performance of the products specified in this European Standard when subject to regulatory requirements, and may declare the external fire performance of the products when not subject to such requirements, according to the provisions of 5.1 or declared as Class $F_{ROOF}$.

**4.10 Реакція на вогневий вплив**

**4.10 Reaction to fire**

Виробник повинен заявити технічні характеристики за реакцією на вогневий вплив для зазначених в цьому стандарті виробів, якщо вони підпадають під дію встановлених законом вимог; якщо ці

The manufacturer shall declare the reaction to fire performance of the products specified in this European Standard when subject to regulatory requirements, and may declare the external fire performance of the products

характеристики не підпадають під дію таких вимог, він може заявити технічні характеристики виробу при зовнішньому вогневому впливі відповідно до положень 5.2 або як клас F.

when not subject to such requirements, according to the provisions of 5.2 or declared as Class F.

## 5 МЕТОДИ ВИПРОБУВАННЯ, ОЦІНЮВАННЯ ВІДПОВІДНОСТІ ТА ВІДБОРУ ЗРАЗКІВ

## 5 TESTING, ASSESSMENT AND SAMPLING METHODS

### 5.1 Технічні характеристики покрівельних виробів при зовнішньому вогневому впливі

### 5.1 External fire performance for roof covering products

#### 5.1.1 Вироби, які за технічними характеристиками вважаються відповідними вимогам стосовно зовнішнього вогневого впливу

#### 5.1.1 Products deemed to satisfy the requirements for external fire performance

Вироби, що належать до сфери застосування цього стандарту, стосовно вимог до характеристик при зовнішньому вогневому впливі вважаються «відповідними без необхідності подальшого випробування», якщо вони відповідають визначенням, викладеним у Рішенні Комісії 2000/533/ЄС, з урахуванням поправок [1], тобто якщо вони являють собою плоскі або профільовані металеві листи з номінальною товщиною не

Products covered by this European Standard are considered «deemed to satisfy without the need for testing» in relation to the requirements for external fire performance provided that they meet the definitions given in Commission Decision 2000/553/EC as amended [1], i.e. coated or non-coated flat or profiled metal sheets of nominal thickness $\geq 0{,}4$ mm provided that any external coating is inorganic or has a gross calorific value, PCS $\leq 4{,}0$ MJ/m$^2$ or a mass $\leq 200$ g/m$^2$.

менше 0,4 мм з покриттям чи без нього, при цьому будь-яке зовнішнє покриття є неорганічним або має вищу теплотворну здатність PCS не більше 4,0 МДж/м$^2$ або масу не більше 200 г/м$^2$.

**Примітка.** Окремі країни-члени ЄС можуть встановлювати переліки виробів, що «вважаються відповідними до вимог», ширші за перелік, наведений у Рішенні Комісії 2000/553/ЄС.

### 5.1.2 Вироби, класифіковані без необхідності подальшого випробування

Згідно з Рішенням Комісії 2005/403/ЄС, вважаються відповідними до класів $B_{ROOF(t1)}$, $B_{ROOF(t2)}$, $B_{ROOF(t3)}$ та $B_{ROOF(t4)}$ без необхідності подальшого випробування такі вироби: профільовані сталеві листи, плоскі сталеві листи або панелі зі сталі, з цинковим покриттям за технологією койл-коатинг або з цинк-алюмінієвим покриттям з товщиною металу не менше 0,40 мм, які мають органічне покриття зовнішньої сторони (що піддається атмосферному впливу) та, на вибір, органічне покриття зворотної (внутрішньої) сторони. Зовнішнє

**NOTE** Individual Member States may have «deemed to satisfy» lists which go beyond the list given in the Commission Decision 2000/553/EC.

### 5.1.2 Products classified without the need for further testing

The following products are considered to be classified in classes $B_{ROOF(t1)}$, $B_{ROOF(t2)}$, $B_{ROOF(t3)}$ and $B_{ROOF(t4)}$ without further testing in accordance with Commission Decision 2005/403/EC: profiled steel sheets, flat steel sheets or panels of coil coated galvanised or zinc-aluminium alloy coated steel of metal thickness $\geq$ 0,40 mm with an organic external (weather side) coating and, optionally, a reverse (internal) side organic coating. The external coating is of a liquid-applied Plastisol paint of maximum nominal dry film thickness 0,2 mm, a PCS of not greater than 8,0 MJ/m$^2$ and a

покриття виконується з пластизолю, нанесеного в рідкому стані, з номінальною товщиною сухої плівки не більш 0,2 мм, вищою теплотворною здатністю PCS не більше 8,0 МДж/м$^2$ і максимальною сухою масою 330 г/м$^2$. Органічне покриття зворотної сторони (за наявності) повинно мати вищу теплотворну здатність PCS не більше 4,0 МДж/м$^2$ і максимальну суху масу 200 г/м$^2$.

maximum dry mass of 330 g/m$^2$. The reverse side organic coating (if any) shall have a PCS of not greater than 4,0 MJ/m$^2$ and a maximum dry mass of 200 g/m$^2$.

**Примітка.** Для отримання повної інформації стосовно виробів і конструкцій див. Рішення Комісії 2005/403/ЄС.

**NOTE** Reference will be made to Commission Decision 2005/403/EC for full details of the product and constructions.

### 5.1.3 Інші вироби

Вироби, які не відповідають визначенням, наведеним у 5.1.1 або 5.1.2, повинні пройти випробування за належним(и) методом(ами) згідно з CEN/TS 1187 і бути класифікованим(и) згідно з EN 13501-5.

Вироби, що підлягають випробуванню, повинні бути змонтовані, додатково до зазначених у CEN/TS 1187 вимог, типовим для їх цільового застосування способом.

### 5.1.3 Other products

Products not meeting the definitions as given in 5.1.1 or 5.1.2 shall be tested in accordance with the relevant method(s) in CEN/TS 1187 and classified in accordance with EN 13501-5.

The products to be tested shall be installed, in addition to the general provisions given in CEN/TS 1187, in a manner representative of their intended use.

**5.2 Реакція на вогневий вплив**

**5.2.1 Вироби, відповідні до вимог класу A1 за реакцією на вогневий вплив без необхідності подальшого випробування**

Вироби з неорганічним покриттям, які відповідають вимогам класу A1 за технічними характеристиками, згідно з Рішенням Європейської Комісії 96/603, з урахуванням поправок, вважаються відповідними без необхідності подальшого випробування.

**5.2.2 Інші вироби**

Вироби, які не відповідають умовам 5.2.1, повинні пройти випробування і бути класифікованими згідно з EN 13501-1.

При проведенні випробування згідно з EN 13823 і/або EN ISO 11925-2 повинні бути забезпечені умови, зазначені у додатку B.

**5.3 Виділення небезпечних речовин**

Національні нормативні документи, які стосуються небезпечних речовин, можуть містити вимоги щодо контролювання та декларування виділення небезпечних

**5.2 Reaction to fire**

**5.2.1 Products satisfying the requirements for reaction to fire Class A1 without the need for testing**

Non-organically coated products are considered to satisfy the requirements for performance Class A1 of the characteristic reaction to fire in accordance with the provisions of EC Decision 96/603, as amended, without the need for testing.

**5.2.2 Other products**

Products not complying with the provisions of 5.2.1 shall be tested and classified in accordance with EN 13501-1.

When testing in accordance with EN 13823 and/or EN ISO 11925-2, the test conditions shall be as given in Annex B.

**5.3 Release of dangerous substances**

National regulations on dangerous substances may require verification and declaration on release, and sometimes content, when construction products covered by this standard are placed on

речовин, а інколи і їх вмісту, якщо будівельні вироби, для яких застосовується цей стандарт, розміщуються на ринках цих країн.

За відсутності методів випробування за гармонізованими європейськими стандартами, контролювання та декларування виділення/вмісту небезпечних речовин слід виконувати з урахуванням положень національних стандартів країни використання.

**Примітка.** Довідкова база даних, яка містить законодавчі акти ЄС та країн-членів з питань небезпечних речовин, розташована на веб-сайті EUROPA з питань будівельних виробів за адресою доступу: *http://ec.europa.eu/enterprise/construction/cpd-ds/*

those markets.

In the absence of European harmonised test methods, verification and declaration on release/content should be done taking into account national provisions in the place of use.

**NOTE** An informative database covering European and national provisions on dangerous substances is available at the Construction web site on EUROPA accessed through: *http://ec.europa.eu/enterprise/construction/cpd-ds/*

## 6 ОЦІНЮВАННЯ ВІДПОВІДНОСТІ

### 6.1 Загальні положення

Відповідність виробів, що належать до сфери застосування цього стандарту, вимогам цього стандарту та заявленим характеристикам (у тому числі, класам) повинна бути продемонстрована шляхом проведення:

– початкового випробування типу, яке

## 6 EVALUATION OF CONFORMITY

### 6.1 General

The conformity of the products covered by this European Standard with the requirements of this European Standard and with the declared values (including classes) shall be demonstrated by:

– initial type testing comprising tests or

складається з тестів або застосування інших методів оцінювання;

– контролю виробництва на підприємстві, здійснюваного виробником.

Якщо основний матеріал поставляється із супровідною інформацією, що стосується окремих або всіх характеристик згідно з вимогами цього стандарту, то повторне оцінювання відповідності цих характеристик вимогам даного стандарту не потрібне, поки ці характеристики не будуть змінені внаслідок змінення виробничого процесу.

З метою випробування вироби можуть бути згруповані в товарні сімейства, для яких вважається, що результати, отримані для даної характеристики при випробуванні одного виробу даного сімейства, репрезентативні для всіх інших виробів того ж сімейства.

Товарне сімейство може бути сформоване з метою визначення лише одної характеристики або більше як одної характеристики. Вироби, об'єднані в певне товарне сімейство для визначення однієї характеристики,

other means of assessment;

– factory production control by the manufacturer.

If the base material is supplied with information about some or all characteristics required by this European Standard, the re-evaluation of these characteristics is not required for compliance with this European Standard as long as the production process does not change these characteristics.

For the purposes of testing, the products may be grouped into families where it is considered the results for a given characteristic from any one product in the family are representative of all other products within that same family.

A family may be formed for only one characteristic or more than one characteristic. Products within one family for one characteristic may or may not be within the same family in respect of other characteristics.

щодо інших характеристик можуть бути як з одного, так і з різних товарних сімейств.

## 6.2 Початкове випробування типу (ІТТ)

### 6.2.1 Загальні положення

Початкове випробування типу повинно виконуватися з метою демонстрації відповідності вимогам цього стандарту.

Випробування або оцінювання, проведені раніше відповідно до умов даного стандарту (той самий виріб, та(і) сама(і) характеристика(и), метод випробування, процедура відбору зразків, система атестації відповідності тощо) можуть бути враховані з метою зменшення кількості перевірок. Початкове випробування типу повинно проводитися додатково до початку виробництва нового типу листового або рулонного матеріалу (якщо він не належить до того самого товарного сімейства) або до початку застосування нової технології виробництва, якщо вона може впливати на задані технічні характеристики профілезгинальної машини і/або самого виробу.

## 6.2 Initial type testing (ITT)

### 6.2.1 General

Initial type testing shall be performed to show conformity with this European Standard.

Tests or assessments previously performed in accordance with the provisions of this European Standard (same product, same characteristic(s), test method, sampling procedure, system of attestation of conformity, etc.) may be taken into account to reduce the number of checks. In addition, initial type testing shall be performed at the beginning of the production of a new sheet or coil type (unless a member of the same family) or at the beginning of a new method of production where this may affect the stated properties on the profile machine and/or the product itself.

Якщо виробник продукції для покрівлі, обшиття чи облицювання закуповує основний матеріал, характеристики якого встановлені відповідно до умов цього стандарту і заявлені постачальником основного матеріалу (наприклад, при дотриманні вимог до актів приймального контролю згідно з EN 10204), то ці характеристики не потребують повторного оцінювання для демонстрації відповідності даному стандарту за умови, що процес виготовлення виробів для покрівлі, обшиття чи облицювання не спричиняє змінення цих характеристик на гірше. Умови проведення початкового випробування типу виробів для покрівлі, обшиття чи облицювання для визначення характеристик основного матеріалу наведені в табл. 2, при цьому характеристики можуть визначатися або постачальником основного матеріалу, або виробником продукції для покрівлі, обшиття чи облицювання. Якщо наведені в табл. 3 характеристики основного матеріалу не заявлено згідно з табл. 2 або

Where the roofing, cladding or lining product manufacturer buys a base material whose characteristics have already been determined in accordance with the provisions of this European Standard and are declared by the base material supplier (e.g. following an inspection document conforming to EN 10204), these characteristics need not be reassessed in order to demonstrate conformity with this European Standard, provided that the production process for the roofing, cladding or lining product does not change these characteristics in an unfavourable way. ITT for the characteristics of the roofing, cladding or lining products related to the characteristics of the base material itself are given in Table 2 and may be assessed either by the base material supplier or the roofing, cladding or lining product manufacturer. If those characteristics in Table 3 have not been declared for the base material in accordance with Table 2 or are changed during the production process, the manufacturer claiming compliance with this European Standard shall assess and declare the characteristics of Table 3 that have not been declared.

змінено в процесі виробництва, виробник, який претендує на відповідність цьому стандарту, повинен провести згідно з табл. 3 оцінювання і декларування характеристик, які не було заявлено.

Вважається, що технічні характеристики основного матеріалу є такими, як зазначено його постачальником, хоч це й не звільняє виробника продукції для покрівлі, обшиття чи облицювання від відповідальності відносно того, що застосовується основний матеріал саме належної якості з метою забезпечення відповідності виробів для покрівлі, обшиття чи облицювання вимогам цього стандарту.

Всі характеристики, наведені в розділі 4, підлягають початковому випробуванню типу, за винятком:

– технічних характеристик при зовнішньому вогневому впливі при застосуванні варіанта CWFT (класифіковані без необхідності подальшого випробування) відповідно до 5.1.2, або передбачається відповідність до 5.1.1 (однак можуть знадобитися вимірювання для

The base material may be presumed to have the performances stated of them by their supplier, although this does not replace the responsibility on the roofing, cladding or lining product manufacturer to ensure that only a base material having the correct values of characteristics to allow the finished roofing, cladding or lining product to meet the requirements of this European Standard is used.

All characteristics in Clause 4 shall be subject to initial type testing, with the following exceptions:

– external fire performance when using the CWFT option, in accordance with 5.1.2 or when deemed to satisfy in accordance with 5.1.1 (although measurement may be required to ensure that the product meets the definition required for CWFT and deemed to satisfy);

досягнення впевненості в тому, що виріб відповідає визначенню, необхідному для CWFT, та вважається відповідним до вимог);

– характеристик за реакцією на вогневий вплив, якщо передбачається відповідність класу A1, згідно з 5.2.1;

– показників виділення небезпечних речовин, які можуть бути визначені непрямим методом шляхом контролювання вмісту речовини.

Кожного разу, коли змінюється основний матеріал, готовий виріб або виробничий процес (з урахуванням визначення товарного сімейства), в яких могли б істотно змінитися одна чи кілька характеристик, початкове випробування типу повинно проводитися повторно за відповідною(ими) характеристикою(ами).

Результати початкового випробування типу повинні бути задокументовані і зберігатися виробником не менше десяти років після завершення виготовлення виробу, до якого вони застосовуються.

– reaction to fire when deemed to satisfy Class A1, in accordance with 5.2.1;

– release of dangerous substances that may be assessed indirectly by controlling the content of the substance concerned.

Whenever a change occurs in the base material, the finished product or the production process (subject to the definition of a family), which could change significantly one or more of the characteristics, the type tests shall be repeated for the appropriate characteristic(s).

The results of the initial type testing shall be recorded and held by the manufacturer for at least ten years after the end of production of the product to which they apply.

**Таблиця 2** – Методи випробування, кількість зразків та критерії відповідності для початкового випробування типу основного матеріалу [a]

**Table 2** – Test methods, number of specimens and conformity criteria for initial type testing of base material [a]

| **Характеристика Characteristic** | **Розділ, що містить вимоги Requirement clause** | **Метод випробування Test method** | **Мінімальна кількість зразків Minimum number of specimens** | | **Критерії відповідності та особливі умови Compliance criteria and specific conditions** |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | **Без сертифіката виробника на основний матеріал і/або систему простежуваності (див. 6.3.2)[c] Without base material manufacturer's certificate and/or traceability system (see 6.3.2)[c]** | **Із сертифікатом виробника на основний матеріал і/або систему простежуваності (див. 6.3.2)[d] With base material manufacturer's certificate and traceability system (see 6.3.2)[d]** | |
| Якість металу Quality of the metal | 4.1 | Візуальний контроль Visual inspection | 1 | 0[b] | Декларація виробника Manufacturer's declaration |
| Вид і марка металу Type and gradee of metal | | – | 1 | 0[b] | |
| Номінальна товщина Nominal thickness | 4.2 | Див. 4.2 See 4.2 | 3 | 1[b] | У межах допусків, встановлених виробником Within the manufacturer's stated tolerance |
| Водопроникність Water permeability | 4.3 | Візуальний контроль Visual inspection | 1 | 0[b] | Декларація виробника Manufacturer's declaration |
| Змінення розмірів Dimensional change | 4.4 | – | – | – | Декларація виробника Manufacturer's declaration |

**Продовження таблиці 2**
**Continuation of table 2**

| Характеристика<br>Characteristic | Розділ, що містить вимоги<br>Requirement clause | Метод випробування<br>Test method | Мінімальна кількість зразків<br>Minimum number of specimens | | Критерії відповідності та особливі умови<br>Compliance criteria and specific conditions |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Без сертифіката виробника на основний матеріал і/або систему простежуваності (див. 6.3.2)[c]<br>Without base material manufacturer's certificate and/or traceability system (see 6.3.2)[c] | Із сертифікатом виробника на основний матеріал і/або систему простежуваності (див. 6.3.2)[d]<br>With base material manufacturer's certificate and traceability system (see 6.3.2)[d] | |
| Довговічність<br>Durability | 4.8 | Див. 4.8<br>See 4.8 | Залежно від конкретного випадку<br>As appropriate | 0[b] | Декларація або відповідність належним національним технічним умовам<br>Declaration or compliance with appropriate national technical specification |
| Технічні характеристики при зовнішньому вогневому впливі[f]<br>External fire performance[f] | 4.9[g] | CEN/TS 1187 | Див. EN 13501-5<br>See EN 13501-5 | Див. EN 13501-5<br>See EN 13501-5 | Класифікація згідно з EN 13501-5<br>Classification in accordance with EN 13501-5 |
| Реакція на вогневий вплив<br>Reaction to fire | 4.10[g] | Дивись методи випробування в EN 13501-1 та додатку B<br>See test methods in EN 13501-1 and Annex B | Див. EN 13501-1<br>See EN 13501-1 | Див. EN 13501-1<br>See EN 13501-1 | Класифікація згідно з EN 13501-1<br>Classification in accordance with EN 13501-1 |

**Закінчення таблиці 2**
**End of table 2**

| Характе-ристика Characteristic | Розділ, що містить вимоги Requirement clause | Метод випробування Test method | Мінімальна кількість зразків Minimum number of specimens | | Критерії відповідності та особливі умови Compliance criteria and specific conditions |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Без сертифіката виробника на основний матеріал і/або систему простежуваності (див. 6.3.2)[c] Without base material manufacturer's certificate and/or traceability system (see 6.3.2)[c] | Із сертифікатом виробника на основний матеріал і/або систему простежуваності (див. 6.3.2)[d] With base material manufacturer's certificate and traceability system (see 6.3.2)[d] | |
| Виділення небезпечних речовин Release of dangerous substances | 4.7 | Залежно від конкретно-го випадку As appropriate | Залежно від конкретного випадку As appropriate | 0[b] | Залежно від конкретного випадку, якщо існують національні положення As appropriate when national provisions exist |

[a] Це стосується хорошої якості основного матеріалу (відсутні точкові отвори, мікроотвори, раковини, кратери тощо).
[a] This concerns the good quality of the base material (no pin-holes, micro holes, pits, craters etc.).
[b] В даному випадку виробник, який претендує на відповідність цьому стандарту, повинен підтвердити, що в сертифікаті зазначено наявність у основного матеріалу характеристик, необхідних для виробництва готового виробу.
[b] In this case, the manufacturer claiming compliance with this European Standard shall verify that the certificate indicates that the base material has the characteristics that he needs to produce the finished product.
[c] Ці випробування повинен проводити виробник, який претендує на відповідність даному стандарту.
[c] These tests shall be done by the manufacturer claiming compliance with this European Standard.
[d] Ці додаткові випробування повинен проводити виробник, який претендує на відповідність даному стандарту.
[d] These additional tests shall be done by the manufacturer claiming compliance with this European Standard.
[e] Не застосовується для цинку і свинцю.
[e] Not applicable to zinc and lead.
[f] Застосовується тільки для покрівельних виробів.
[f] Only applies to roofing products.
[g] Для виробів, що потребують випробувань.
[g] For products requiring testing.

**Таблиця 3** – Методи випробування, кількість зразків та критерії відповідності для початкового випробування типу готового виробу

**Table 3** – Test methods, number of specimens and conformity criteria for initial type testing of the finished product

| **Характеристика**<br>**Characteristic** | **Розділ, що містить вимоги**<br>**Requirement clause** | **Метод випробування**<br>**Test method** | **Мінімальна кількість зразків**<br>**Minimum number of specimens** | **Критерії відповідності та особливі умови**<br>**Compliance criteria and specific conditions** |
|---|---|---|---|---|
| Водопроникність<br>Water permeability | 4.3 | Візуальне оцінювання<br>Visual assessment | Довільна<br>Random | Пройшов (випробування)<br>Pass |
| Допуски на розміри<br>Dimensional tolerances | 4.5 | EN 501[a], EN 502[a], EN 504[a], EN 505[a], EN 507[a] та EN 12588<br>EN 501[a], EN 502[a], EN 504[a], EN 505[a], EN 507[a] and EN 12588 | 3 | Менше або дорівнює встановленим максимальним значенням<br>Less than or equal to defined maxima |
| Паро- і повітропроникність<br>Vapour and air permeability | 4.6 | Візуальне оцінювання<br>Visual assessment | Довільна<br>Random | Пройшов (випробування)<br>Pass |
| Технічні характеристики при зовнішньому вогневому впливі[b]<br>External fire performanc[b] | 4.9[c] | CEN/TS 1187 | Див. EN 13501-5<br>See EN 13501-5 | Класифікація згідно з EN 13501-5<br>Classification in accordance with EN 13501-5 |
| Реакція на вогневий вплив<br>Reaction to fire | 4.10[c] | Див. методи випробування в EN 13501-1 і додатку B<br>See test methods in EN 13501-1 and Annex B | Див. EN 13501-1<br>See EN 13501-1 | Класифікація згідно з EN 13501-1<br>Classification in accordance with EN 13501-1 |

[a] Ці стандарти застосовуються тільки для покрівельних виробів. Для інших виробів див. 4.5.
[a] These standards only apply to roofing products. For other products, see 4.5.
[b] Застосовується тільки для покрівельних виробів.
[b] Only applies to roofing products.
[c] Для виробів, що потребують випробування.
[c] For products requiring testing.

**6.2.2 Відбір зразків для ІТТ**

Метод відбору зразків повинен обиратися відповідно до зазначених нижче положень a) або b), залежно від конкретного випадку.

a) Довільна вибірка зразків

В міру можливості, слід застосовувати метод відбору зразків за принципом випадковості, за яким будь-який основний матеріал або готовий виріб одного й того самого виду в тій самій партії поставки має однакову можливість бути обраним як зразок. Необхідна кількість зразків має відбиратися з однієї партії довільно, при цьому не звертають уваги на стан або якість зразків, що відбираються.

b) Репрезентативна вибірка зразків

Якщо провести відбір зразків за принципом випадковості неможливо, наприклад, коли вироби складено у велику стопку або пакети, при цьому вільний доступ є тільки до обмеженої кількості виробів, то слід застосовувати репрезентативний метод відбору зразків.

**6.2.2 Sampling for ITT**

The choice of the method of sampling shall be as defined in a) or b) below, as appropriate.

a) Random sampling

Whenever practicable, the random sampling method shall be used, in which every base material or finished product of the same type in a delivery batch has an equal chance of being selected for the sample. The required numbers of specimens shall be selected from a batch at random, without any consideration given to the condition or quality of the selected specimens.

b) Representative sampling

When random sampling is impracticable, e.g. when the products form a large stack or stacks with ready access to only a limited number of products, a representative sampling procedure shall be used.

**6.3 Контроль виробництва на підприємстві (FPC)**

**6.3.1 Загальні положення**

Виробник основного матеріалу повинен впровадити, задокументувати і підтримувати систему контролю виробництва на підприємстві (FPC) для забезпечення впевненості в тому, що вироби, розміщені на ринку, відповідають вимогам, встановленим до технічних характеристик. Система контролю виробництва на підприємстві повинна складатися з процедур, регулярних перевірок і випробувань і/або оцінювання та використання результатів контролювання вхідних матеріалів, обладнання, виробничих процесів та продукції.

Якщо виробник продукції для покрівлі, обшиття чи облицювання закуповує основний матеріал, характеристики якого вже визначені відповідно до положень цього стандарту і зазначені постачальником основного матеріалу (наприклад, за актами приймального контролю відповідно до EN 10204), то система виробника продукції для покрівлі, обшиття чи облицювання передбачає

**6.3 Factory production control (FPC)**

**6.3.1 General**

The base material manufacturer shall establish, document and maintain a factory production control (FPC) system to ensure that the products placed on the market conform to the stated performance characteristics. The factory production control system shall consist of procedures, regular inspections and tests and/or assessments and the use of the results to control incoming materials, equipment, the production process and the product.

If the roofing, cladding or lining product manufacturer buys base materials whose characteristics have already been determined in accordance with the provisions of this European Standard, and are declared by the base material supplier (e.g. following an inspection document conforming to EN 10204), the roofing, cladding or lining manufacturer's system requires only a document check to ensure that the

лише перевірку документів для підтвердження відповідності цих характеристик технічним умовам виробника за умови, що процес виробництва продукції для покрівлі, обшиття чи облицювання не змінює ці характеристики на гірші. Вироби, характеристики яких ще не визначено, повинні оцінюватися згідно з табл. 4.

characteristics meet the product manufacturer's specifications, provided that the production process for the roofing, cladding or lining product does not change in an unfavourable way these characteristics. Products whose characteristics have not already been determined shall be evaluated in accordance with Table 4.

**Таблиця 4** – Методи випробування, кількість зразків та критерії відповідності для системи FPC основного матеріалу
**Table 4** – Test methods, number of specimens and conformity criteria for FPC of base material

| **Характеристика Characteristic** | **Розділ, що містить вимоги Requirement clause** | **Метод випробування Test method** | **Мінімальна кількість зразків на кожну партію[c] Minimum number of specimens per batch[c]** | | **Критерії відповідності та особливі умови Compliance criteria and specific conditions** |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | **Без сертифіката виробника на основний матеріал і/або систему простежуваності (див. 6.3.2) Without base material manufacturer's certificate and/or traceability system (see 6.3.2)** | **Із сертифікатом виробника на основний матеріал і/або систему простежуваності (див. 6.3.2) With base material manufacturer's certificate and traceability system (see 6.3.2)** | |
| Якість металу[a] Quality of the metal[a] | 4.1 | Візуальне оцінювання Visual assessment | 1 | 0[b] | Декларація виробника Manufacturer's declaration |
| Вид і марка металу[d] Type and grade[d] of metal | | – | 1 | 0[b] | |
| Номінальна товщина Nominal thickness | 4.2 | Див. 4.2 See 4.2 | 2 | 1[b] | Всі випробування у межах допусків, встановлених виробником All tests within the manufacturer's stated tolerance |
| Змінення розмірів Dimensional change | 4.4 | – | – | – | Без системи FPC No FPC |

**Закінчення таблиці 2**
**End of table 2**

| Характеристика Characteristic | Розділ, що містить вимоги Requirement clause | Метод випробування Test method | Мінімальна кількість зразків на кожну партію[c] Minimum number of specimens per batch[c] | | Критерії відповідності та особливі умови Compliance criteria and specific conditions |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Без сертифіката виробника на основний матеріал і/або систему простежуваності (див. 6.3.2) Without base material manufacturer's certificate and/or traceability system (see 6.3.2) | Із сертифікатом виробника на основний матеріал і/або систему простежуваності (див. 6.3.2) With base material manufacturer's certificate and traceability system (see 6.3.2) | |
| Довговічність Durability | 4.8 | Див. 4.8 See 4.8 | Залежно від конкретного випадку As appropriate | 0[b] | Декларація виробника або відповідність належним національним технічним умовам Manufacturer's declaration or compliance with appropriate national technical specification |
| Виділення небезпечних речовин Release of dangerous substances | 4.7 | Залежно від конкретного випадку As appropriate | Залежно від конкретного випадку As appropriate | 0[b] | Залежно від конкретного випадку, якщо існують національні положення As appropriate when national provisions exist |

[a] Це стосується хорошої якості основного матеріалу (відсутні точкові отвори, мікроотвори, раковини, кратери тощо)
[a] This concerns the good quality of the base material (no pin-holes micro holes, pits etc.).
[b] В даному випадку виробник, який претендує на відповідність цьому стандарту, повинен підтвердити, що в сертифікаті зазначено наявність у основного матеріалу характеристик, необхідних для виробництва готового виробу.
[b] In this case, the manufacturer claiming compliance with this European Standard shall verify that the certificate indicates that the base material has the characteristics that he needs to produce the finished product.
[c] Партія − це виготовлений основний матеріал з однаковими заданими характеристиками.
[c] A batch is a production of base material that has the same specified characteristics.
[d] Не застосовується для цинку і свинцю.
[d] Not applicable to zinc and lead.

Всі елементи, вимоги і положення, прийняті виробником, повинні систематично документуватися у формі письмових політик і процедур. Ця документація системи контролю виробництва на підприємстві повинна сприяти загальному розумінню оцінювання та давати можливість досягати характеристик виробів відповідно до встановлених вимог та забезпечувати ефективне функціонування системи виробничого контролю, що підлягає перевірці.

All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer shall be documented in a systematic manner in the form of written policies and procedures. This production control system documentation shall ensure a common understanding of conformity evaluation and enable the achievement of the required product characteristics and the effective operation of the production control system to be checked.

**6.3.2 Загальні вимоги**

Система FPC має відповідати вимогам, викладеним у наступних розділах EN ISO 9001:2008:

– 4.2 (крім 4.2.1 a));

– 5.1 e), 5.5.1, 5.5.2;

– розділ 6;

– 7.1 (крім 7.1.a)), 7.2.3 c), 7.4; 7.5; 7.6;

– 8.2.3, 8.2.4, 8.3, 8.5.2.

Система FPC повинна входити до складу системи управління якістю, наприклад, відповідно до EN ISO 9001.

Система FPC повинна:

– посилатися на цей стандарт;

**6.3.2 General requirements**

The FPC system should fulfil the requirements as described in the following clauses of EN ISO 9001:2008:

– 4.2 (except 4.2.1 a));

– 5.1 e), 5.5.1, 5.5.2;

– Clause 6;

– 7.1 (except 7.1 a)), 7.2.3 c), 7.4, 7.5, 7.6;

– 8.2.3, 8.2.4, 8.3, 8.5.2.

The FPC system may be part of a Quality Management system, e.g. in accordance with EN ISO 9001.

The FPC system shall:

– address this European Standard;

– забезпечувати впевненість у тому, що розміщені на ринку вироби відповідають заданим технічним характеристикам;

– ensure that the products placed on the market conform with the stated performance characteristics;

– відповідати вимогам, встановленим до характеристик виробів для покрівлі, обшиття чи облицювання, що пов'язані з характеристиками основного матеріалу, згідно із зазначеним у табл. 4 (застосовується також для системи FPC постачальника основного матеріалу);

– comply with the requirements for the characteristics of the roofing, cladding or lining products related to the characteristics of the base material itself, as given in Table 4 (also applies to the FPC system of the base material supplier);

– відповідати вимогам, встановленим до інших характеристик виробу згідно з зазначеними у табл. 5.

– comply with the requirements for the other product characteristics as given in Table 5.

**Таблиця 5** – Методи випробування готового виробу, кількість зразків та критерії відповідності для системи FPC
**Table 5** – Test methods, number of specimens and conformity criteria for FPC of the finished product

| **Характеристика**<br>**Characteristic** | **Розділ, що містить вимоги**<br>**Requirement clause** | **Метод випробування**<br>**Test method** | **Мінімальна кількість зразків**<br>**Minimum number of specimens** | **Критерії відповідності та особливі умови**<br>**Compliance criteria and specific conditions** |
|---|---|---|---|---|
| Допуски на розміри<br>Dimensional tolerances[a] | 4.5 | Див. 4.5<br>See 4.5 | При кожній заміні інструмента, профілю чи базового матеріалу або кожну зміну<br>At each change of tool, profile or base material or each shift | Всі результати випробування у межах допусків, встановлених виробником<br>All test results within the manufacturer's tolerances |
| Водопроникність<br>Water permeability | 4.3 | Візуальний контроль<br>Visual inspection | Безперервний вибірковий контроль<br>Continuous | Пройшов (випробування)<br>Pass |
| Паро- і повітропроникність<br>Vapour and air permeability | 4.6 | Візуальний контроль<br>Visual inspection | Безперервний вибірковий контроль<br>Continuous | Пройшов (випробування)<br>Pass |
| Технічні характеристики при зовнішньому вогневому впливі<br>External fire performance | 4.9 | – | –[b] | Для забезпечення виробництва залишається репрезентативний зразок ITT<br>To ensure production remains representative of ITT samples |
| Реакція на вогневий вплив<br>Reaction to fire | 4.10 | – | –[b] | Для забезпечення виробництва залишається репрезентативний зразок ITT<br>To ensure production remains representative of ITT samples |

[a] В залежності від виробу і його характеристик перевірка допусків на розміри може проводитися або на виробничому верстаті, або на самому виробі.
[a] Depending on the product and the product characteristics, the check of the dimensional tolerances may be made either on the factory manufacturing machines or on the product itself.
[b] Пряме тестування даних характеристик не потрібне. Однак виробник повинен перевіряти їх з належною періодичністю, визначеною у настанові системи FPC як достатня для того, щоб результати початкового випробування типу (ITT) залишалися застосовними для всіх виробів. Уразі вибору процедури CWFT «вважаються відповідними без необхідності подальшого випробування» або «вважаються відповідними до вимог» може знадобитися непряма перевірка параметрів виробу.
[b] No direct testing of these characteristics is needed. However, the manufacturer shall check, with a frequency, to be defined in the FPC manual, sufficient to ensure that ITT results remain applicable to all products. When using CWFT or deemed-to-satisfy, indirect checks of product parameters may be needed.

Результати перевірок, випробувань чи заходів, що передбачають вимірювання, а також заходів, спричинених невідповідністю встановленим показникам або критеріям, повинні документуватися і зберігатися впродовж визначеного періоду у складі документації системи FPC виробника.

The results of inspections, tests or assessments requiring action, as well as any action taken when control values or criteria are not met, shall be recorded and retained for the period specified in the manufacturer's FPC procedures.

## 7 ПОЗНАЧЕННЯ

Всі вироби повинні бути позначені відповідно до вимог EN 501, EN 502, EN 504, EN 505, EN 507 та EN 12588 залежно від конкретного випадку, шляхом заміни номерів вищенаведених стандартів на номер цього стандарту, тобто EN 14783, для всіх виробів, крім виробів покрівельних.

## 7 DESIGNATION

All products shall be designated according to the requirements of EN 501, EN 502, EN 504, EN 505, EN 507 and EN 12588 as relevant, with the replacement of the number of those standards by the number of this European Standard, i.e. EN 14783, for products other than roof covering products.

## 8 МАРКУВАННЯ ВИРОБІВ

Всі вироби повинні бути марковані відповідно до вимог EN 501, EN 502, EN 504, EN 505, EN 507 та EN 12588 залежно від конкретного випадку, шляхом заміни номерів вищенаведених стандартів на номер цього стандарту, тобто EN 14783, для всіх виробів, крім

## 8 PRODUCT MARKING

All products shall be marked according to the requirements of EN 501, EN 502, EN 504, EN 505, EN 507 and EN 12588 as relevant, with the replacement of the number of those standards by the number of this European Standard, i.e. EN 14783, for products other than roof covering products.

виробів покрівельних.

Якщо ZA.3 охоплює ту саму інформацію, що і даний розділ, то вимоги цього розділу вважаються виконаними.

Where ZA.3 covers the same information as this clause, the requirements of this clause are met.

**ДОДАТОК А**
(ОБОВ'ЯЗКОВИЙ)
**СТАЛЕВИЙ ЛИСТ ІЗ БАГАТОШАРОВИМ ПОКРИТТЯМ**

**ANNEX A** (NORMATIVE) – **MULTILAYER COATED STEEL SHEET**

## А.1 Загальні положення

Сталевий лист із багатошаровим покриттям виготовляється шляхом створення безперервного двобічного металевого покриття конструкційної сталі методом занурення у розплав із нанесенням одного або кількох шарів термопластичних бітумних складів і подальшим нашаруванням металевої або пластикової плівки, із додатковим покриттям або без нього.

**Примітка.** Зазвичай для створення багатошарового покриття застосовують такі покривні матеріали:

– бітуми, як правило, в суміші з добавками та наповнювачами;

– алюмінієва фольга тиснена з фарбовим покриттям або пластиковою плівкою або без них;

– мідна фольга тиснена з фарбовим покриттям або без нього;

– нержавіюча сталь тиснена з пластиковою плівкою або без неї;

– пластикова плівка з фарбовим покриттям або металевою фольгою чи без них.

Зовнішні покриття повинні

## A.1 General

Multilayer coated steel sheet shall be obtained by continuously coating on both sides hot-dip metal-coated structural steel with one or multiple applications of thermoplastic bituminous compounds and subsequent lamination of a metal foil or plastic film, with or without further coatings.

**NOTE** The common coating materials used for multilayer coated steel sheet are:

– bitumen to which additives and fillers have generally been added;

– embossed aluminium foil with or without paint or plastic film;

– embossed copper foil with or without plastic film;

– embossed stainless steel with or without plastic film;

– plastic film with or without paint or metal foil.

External coatings should overlap

частково покривати одне одного, щоб охопити бічні крайки.

**А.2 Матеріал основи**

Основним матеріалом для багатошарового покриття сталевих виробів повинна бути сталь конструкційна або холодноформована марки, що відповідає вимогам EN 505, із металевим покриттям, нанесеним методом занурення у розплав, з безперервних ліній.

**А.3 Спеціальні вимоги**

**А.3.1 Мінімальні номінальні значення товщини**

Мінімальні номінальні значення товщини повинні становити:

– загальна товщина готового виробу: (2,4 ± 0,2) мм;

– алюмінієва фольга: (50 ± 5) мкм;

– алюмінієва фольга з пластиковою плівкою (50 ± 10) мкм;

– фольга з міді або нержавіючої сталі: (40 ± 5) мкм;

– пластикова плівка: (8 ± 2) мкм;

**А.3.2 Технічні вимоги до бітумного покриття**

Температура розм'якшення нанесеного на зовнішню сторону бітумного покривного складу, визначена згідно з EN 1427, повинна

with each other to wrap the lateral edges.

**A.2 Substrate material**

The base material for multilayer coated steel products shall be a continuously hot-dip metal-coated steel of structural or cold forming quality conforming to EN 505.

**A.3 Specific requirements**

**A.3.1 Minimum nominal values of thickness**

The minimum nominal values of thickness shall be as follows:

– finished product total thickness: (2,4 ± 0,2) mm;

– aluminium foil: (50 ± 5) μm;

– aluminium foil with plastic film: (50 ± 10) μm;

– copper and stainless steel foils: (40 ± 5) μm;

– plastic film: (8 ± 2) μm.

**A.3.2 Bituminous coating specification**

The softening point of the top side bituminous compound, determined according to EN 1427, shall be at least 110 °C.

становити не менше 110 °С.

**А.3.3 Довговічність**

Сталевий лист із багатошаровим покриттям повинен проходити випробування відповідно до EN ISO 6270-1 (вологостійкість), EN ISO 6988 (стійкість до двоокису сірки) і EN ISO 9227 (випробування в соляному тумані).

**А.4 Бездефектність**

Сталевий лист із багатошаровим покриттям повинен бути виготовлений таким чином, щоб усі шари міцно утримувалися один на одному без здутин чи відшарування.

Під час візуального контролю, що виконується без збільшення зображення, на зовнішній стороні покриття не повинно бути видимих тріщин.

**A.3.3 Durability**

The multilayer coated steel sheet shall be tested in accordance with EN ISO 6270-1 (resistance to humidity), EN ISO 6988 (resistance to sulphur dioxide) and EN ISO 9227 (salt spray test).

**A.4 Freedom from defects**

The multilayer coated steel sheet shall be manufactured such that all layers adhere without blistering or peeling.

When subjected to visual inspection without magnification, the top-side coating shall be free from visible cracks.

**ДОДАТОК В**
(ОБОВ'ЯЗКОВИЙ)
**УМОВИ ПРОВЕДЕННЯ ВИПРОБУВАНЬ НА ВОГНЕВИЙ ВПЛИВ**

**В.1 Загальні положення**

Умови проведення випробування на вогневий вплив повинні відповідати вимогам розділу В.2 та вимогам щодо монтажу та кріплення випробувального зразка під час випробування за методом SBI згідно з рис. В.1 (див. EN 13823), а також вимогам розділу В.3 стосовно випробувальної установки для проведення випробування на вогневий вплив згідно з EN ISO 11925-2.

**В.2 Умови монтажу та кріплення зразків для випробування за методом SBI**

**В.2.1 Загальні положення**

Всі вироби з металевого листа, включаючи вироби для покрівлі, підшивки перекриття, обшиття та облицювання (див. розділ 1), які не відповідають вимогам 5.2.1 або 5.2.2, повинні випробовуватися на випробувальному стенді у вертикальному положенні з

**ANNEX B** (NORMATIVE) – **TEST CONDITIONS FOR THE REACTION TO FIRE TESTS**

**B.1 General**

The test conditions for the reaction to fire tests shall be as specified in B.2 and as illustrated by Figure B.1 for the mounting and fixing conditions of test specimens in the SBI test (see EN 13823) and in B.3 for the test arrangement for reaction to fire tests in accordance with EN ISO 11925-2.

**B.2 Mounting and fixing conditions of test specimens in the SBI test**

**B.2.1 General**

All metal sheet products, including roofing, ceiling, cladding and lining products (see Clause 1) that do not conform to the provisions of 5.2.1 or 5.2.2, shall be tested vertically in the test rig with a vertical overlap joint on the long wing.

вертикальним з'єднанням внапуск на довгому крилі.

Випробування повинні проводитися на плоскому листі без ребер на стороні, що піддається впливу вогню.

Розміри зразків мають бути такими:

– Коротке крило Розмір панелі:

(500 ± 5) мм × 1,5 м ± 5 мм (висота)

– Довге крило Розміри панелі:

a) (220 ± 5) мм × 1,5 м ± 5 мм (висота)

b) (820 ± 5) мм × 1,5 м ± 5 мм (висота)

**B.2.2 Загальна конфігурація**

Металеві листи повинні бути змонтовані та закріплені згідно з EN 13823 в конфігурації, як зображено на рис. B.1, та згідно з B.2.3–B.2.5.

The tests shall be carried out on a flat sheet without ribs on the side exposed to the fire.

The dimensions of the specimens shall be as follows:

– Short wing Panel size:

(500 ± 5) mm × 1,5 m ± 5 mm (height)

– Long wing Panel sizes:

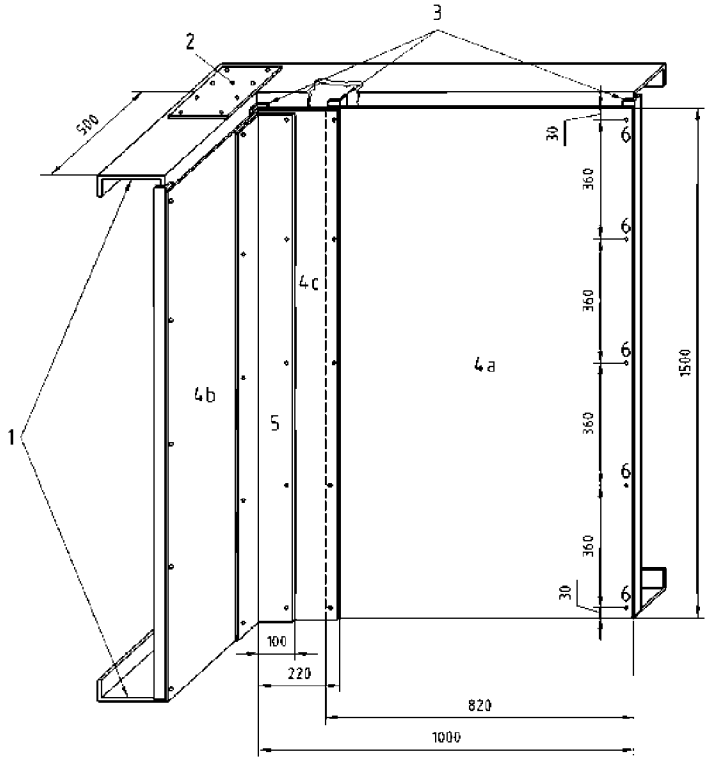
a) (220 ± 5) mm × 1,5 m ± 5 mm (height)

b) (820 ± 5) mm × 1,5 m ± 5 mm (height)

**B.2.2 General configuration**

Metal sheets shall be installed and fixed according to EN 13823 in the configuration shown in Figure B.1 and according to B.2.3 to B.2.5.

Розміри в міліметрах
Dimensions in millimetres




**Познаки**

1 опорний металевий швелер 160 мм × 50 мм, $t$ = 2 мм в нижній і верхній частинах

2 плоский металевий лист для утримування двох швелерів (мінімальна товщина 2 мм)

3 сталевий кутик 30 мм × 30 мм × 1,5 мм для утримування плоского листа вздовж бічного і вертикального з'єднань

4 $t$ товщина плоского металевого листа: (4a 1500 мм × 820 мм; 4b 1500 мм × 500 мм; 4c 1500 мм × 220 мм)

5 металевий лист для зашиття внутрішнього кута 100 мм × 100 мм × $t$.

Через кожні 360 мм (починаючи з 30 мм) по вертикалі встановити гвинт або закладну заклепку

Відповідно до умов кінцевого використання за листом може бути додатково встановлений підкладний матеріал (див. EN 13238).

**Key**

1 metal channel support 160 mm × 50 mm $t$ = 2 mm on the bottom and on the top

2 metal flat sheet to maintain the two channels (minimum thickness 2 mm)

3 steel corner 30 mm × 30 mm × 1,5 mm to maintain the flat sheet along the side and the vertical joint

4 $t$ flat metal sheet thickness: (4a 1500 mm × 820 mm; 4b 1 500 mm × 500 mm; 4c 1500 mm × 220 mm)

5 corner metal flashing inside 100 mm × 100 mm × $t$

Screw or pop rivet, every 360 mm vertically (beginning with 30 mm)

A supporting substrate (see EN 13238) may be added behind the sheet in accordance with the end use conditions.

**Рисунок В.1** – Зображення випробувальної установки для проведення випробування виробів з листового металу на вогневий вплив згідно з EN 13823 (SBI). Змонтована конструкція і кутові деталі

**Figure B.1** – Illustration of the test arrangement for reaction to fire test according to EN 13823 (SBI) on metal sheet products – Assembly and corner detail

**В.2.3 Закріплення й утримання вертикального з'єднання внапуск**

При закріпленні та утримуванні листів на довгому крилі повинні застосовуватися такі принципи:

– напуск між двома листами вздовж вертикального з'єднання повинен становити 40 мм;

– листи повинні перебувати в положенні виробу під час експлуатації, тобто бути закріпленими за допомогою заклепок чи гвинтового кріплення, що зазвичай застосовуються для утримування з'єднання у фіксованому положенні;

– відстань між двома кріпильними виробами не повинна перевищувати 360 мм;

– кріпильні вироби повинні розташовуватися на відстані 30 мм від верхньої та нижньої частини зразка, по крайці швелера та вздовж сталевого кутика.

**В.2.4 Стандартний спосіб монтажу сталевих листів для зашиття кута**

Два листи, які утворюють довге крило, повинні монтуватися і утримуватися у фіксованому положенні відповідно до В.2.3.

Обрізна крайка панелі, що

**B.2.3 Securing the overlap vertical joint**

The following principles shall apply when securing the sheets on the long wing:

– the overlap between the two sheets along the vertical joint shall be 40 mm;

– the sheets are in end use conditions, i.e. fixed by using rivets or screw fixings to hold the joint in place;

– the distance between two fixings shall not exceed 360 mm;

– fixings shall be placed 30 mm from the top and bottom of the specimen, on the flange of the U profile and along the steel corner.

**B.2.4 Standard assembly-steel corner flashings**

The two sheets forming the long wing shall be assembled with the joint secured according to B.2.3.

The cut edge of the short wing

утворює коротке крило, повинна бути розташована напроти конструкційної групи довгого крила, утворюючи внутрішній кут так, щоб вертикальне з'єднання на довгому крилі знаходилося на відстані 200 мм від внутрішнього кута.

panel shall be placed against the long wing assembly to form an internal corner so that the vertical joint on the long wing is 200 mm from the internal corner.

Обидва крила надалі фіксують у положенні під кутом 90° один до одного за допомогою металевих листів для зашиття внутрішнього кута та гвинтів чи закладних заклепок із проміжком 360 мм (див. рис. В.1).

The two wings shall then be secured at 90° to each other using internal corner flashings and screws or pop type rivets with a spacing of 360 mm (see Figure B.1).

Сталеві листи для зашиття кута повинні мати такі розміри: лист для зашиття внутрішнього кута 100 мм × 100 мм із товщиною, рівною товщині *t* випробовуваного листа.

The steel corner flashings shall have the following dimensions: internal flashing 100 mm × 100 mm with a thickness equal to the thickness, *t*, of the tested sheet.

Лист для зашиття внутрішнього кута повинен мати таке саме покриття, як і випробовуваний зразок виробу з листового металу.

The internal corner flashing shall have the same coating as the tested sheet specimen.

Обрізні крайки панелі у верхній та нижній частинах зразка повинні утримуватися холодноформованим сталевим швелером, що має переріз 50 мм × 160 мм × 50 мм і товщину 2 мм.

The cut panel edges at the top and bottom of the specimen shall be maintained by a cold formed steel U, which has a section of 50 mm × 160 mm × 50 mm and a thickness of 2 mm.

Відстань від кріпильного виробу до кромки не повинна перевищувати 30 мм.

The distance of the fixing from the edge shall not exceed 30 mm.

Повітряний проміжок між підкладним матеріалом та зразком повинен бути відкритий.

Змонтована конструкція може бути підготовлена і зафіксована за межами випробувальної камери. Повністю змонтовану конструкцію у подальшому можна помістити на візок.

**B.2.5 Альтернативний спосіб монтажу листів для зашиття кута із ущільнювачами**

Якщо встановлено вимоги до спеціальних умов кінцевого застосування, то для випробування відповідно до EN 13823 можуть використовуватися інші листи для зашиттяя кутів, наприклад, алюмінієві, пластикові. Ущільнювачі, тобто термо- і пароізоляція, які дозволяється встановлювати на будівельному майданчику, можуть бути вмонтовані в конструкцію. Матеріали, використовувані під час випробувань, мають бути репрезентативними для кінцевого застосування.

The air gap between backing board and specimen shall be open.

The assembly may be prepared and fixed together away from the test chamber. The complete assembly can then be placed on the trolley.

**B.2.5 Alternative assembly-corner flashings and seals**

Where required for specific end use applications, alternative corner flashings, e.g. aluminium, plastic, may be used in the test according to EN 13823. Seals, i.e. cold store vapour seals which can be applied on site, may also be incorporated into the assembly. The materials used in the tests shall be representative of those used in the end use application.

**B.3 Випробувальна установка для проведення випробування на вогневий вплив згідно з EN ISO 11925-2**

Якщо дане випробування повинно проводитись додатково до випробування за методом SBI, то впливу полум'я піддають або край (обрізну крайку), що є репрезентативним для всіх типів застосування, або поверхню зразка для випадків, коли за умов кінцевого застосування обрізна крайка захищена встановленими на будівництві листами для зашиття кутів.

Якщо випробування згідно з EN ISO 11925-2 проводяться на поверхні, це має бути зазначено у маркуванні виробу, а класифікація повинна бути доповнена характеристикою «із крайками, захищеними металевими листами».

**B.3 Test arrangement for reaction to fire test according to EN ISO 11925-2**

Where this test is to be carried out, in addition to SBI test, the flame shall be applied either to the end (cut edge) representing all applications or to the surface of the specimen representing the end use application where the cut edge is protected with site applied metal flashings.

Where EN ISO 11925-2 test is carried out on the surface, this shall be stated as part of the product marking and the classification shall be accompanied with the statement «with edges protected by metal flashings».

**ДОДАТОК ZA**
(ДОВІДКОВИЙ)
**ПОЛОЖЕННЯ ЦЬОГО СТАНДАРТУ, ПОВ'ЯЗАНІ З ПОЛОЖЕННЯМИ ДИРЕКТИВИ РАДИ ЄС ЩОДО БУДІВЕЛЬНИХ ВИРОБІВ**

**ANNEX ZA** (INFORMATIVE) – **CLAUSES OF THIS EUROPEAN STANDARD ADDRESSING THE PROVISIONS OF EU CONSTRUCTION PRODUCTS DIRECTIVE**

**ZA.1 Сфера застосування та відповідні характеристики**

Цей стандарт був підготовлений у відповідності з мандатом M/121 «Опоряджувальні матеріали для стін і перекриття для внутрішнього і зовнішнього застосування» та мандатом M/122 «Покриття для дахів, зенітні ліхтарі, мансардні вікна і допоміжні вироби», виданими CEN Європейською Комісією та Європейською Асоціацією Вільної торгівлі.

Положення цього стандарту, представлені в табл. ZA.1 і ZA.2, відповідають вимогам мандатів M/121 та M/122, виданих згідно з Директивою Ради ЄС щодо будівельних виробів (89/106/EEC).

Дотримання вимог цих положень забезпечує визнання придатності будівельних виробів, що

**ZA.1 Scope and relevant characteristics**

This European Standard has been prepared under Mandate M/121 «Internal and external wall and ceiling finishes» and Mandate M/122 «Roof coverings, rooflights, roof windows and ancillary products» given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association.

The clauses of this European Standard, shown in Tables ZA.1 and ZA.2, meet the requirements of the Mandates M/121 and M/122 given under the EU Construction Products Directive (89/106/EEC).

Compliance with these clauses confers a presumption of fitness of the construction products covered by this

належать до сфери застосування цього додатка, для передбаченого використання. Відповідне посилання має міститися в інформації, що супроводжує маркування CE.

Цей додаток встановлює умови маркування CE для повністю обпертих на поверхню металевих плит для обшивання та повністю обпертих на поверхню металевих листів для використання у цілях, зазначених у табл. ZA.1 і ZA.2, та наводить відповідні застосовні положення.

Сфера застосування цього додатка визначається згідно з табл. ZA.1 і ZA.2 і співпадає із зазначеною в п. 1 цього стандарту.

annex for their intended uses indicated herein. Reference shall be made to the information accompanying CE marking.

This annex establishes the conditions for CE marking of fully supported metal cladding slabs and fully supported metal sheets for the uses indicated in Tables ZA.1 and ZA.2 and shows the relevant clauses applicable.

The scope of this annex is defined by Tables ZA.1 and ZA.2 and is the same as Clause 1 of this standard.

**Таблиця ZA.1** – Положення цього стандарту, пов'язані з положеннями Директиви Ради ЄС щодо будівельних виробів – Мандат M/121 «Опоряджувальні матеріали для стін і стель для внутрішнього і зовнішнього застосування»

**Table ZA.1** – Clauses of this European Standard addressing the provisions of the EU Construction Products Directive – Mandate M/121 Internal and external wall and ceiling finishes

| **Виріб:** Повністю обперті на поверхню металеві плити для обшивання<br>**Product:** Fully supported metal cladding slabs<br>**Передбачене використання:** Опорядження зовнішніх стін та перекриття<br>**Intended use:** External wall and ceiling finishes | | |
|---|---|---|
| **Основні характеристики**<br>**Essential characteristics** | **Пункти цього стандарту, що містять вимоги**<br>**Requirement clauses in this European Standard** | **Рівень (рівні) або клас(и) згідно з мандатом**<br>**Mandated level(s) or class(es)** |
| Водопроникність<br>Water permeability | 4.3 | |
| Змінення розмірів<br>Dimensional change | 4.4 | |
| Паропроникність<br>Water vapour permeability | 4.6 | |
| Виділення небезпечних речовин<br>Release of dangerous substances | 4.7 | |
| Реакція на вогневий вплив<br>Reaction to fire | 4.10 | |
| Довговічність<br>Durability | 4.8 | Див. EN 13501-1<br>See EN 13501-1 |

**Таблиця ZA.2** – Положення цього стандарту, пов'язані з положеннями Директиви Ради ЄС щодо будівельних виробів – Мандат M/122 «Покриття для дахів»

**Table ZA.2** – Clauses of this European Standard addressing the provisions of the EU Construction Products Directive – Mandate M/122 Roof coverings

| **Виріб:** Повністю обперті на поверхню металеві листи<br>**Product:** Fully supported metal sheets<br>**Передбачене використання:** Покриття для дахів<br>**Intended use:** Roof coverings | | |
|---|---|---|
| **Основні характеристики**<br>**Essential characteristics** | **Пункти цього стандарту, що містять вимоги**<br>**Requirement clauses in this European Standard** | **Рівень (рівні) або клас(и) згідно з мандатом**<br>**Mandated level(s) or class(es)** |
| Водопроникність<br>Water permeability | 4.3 | |
| Змінення розмірів<br>Dimensional change | 4.4 | |
| Паропроникність та повітропроникність<br>Water vapour and air permeability | 4.6 | |
| Виділення небезпечних речовин<br>Release of dangerous substances | 4.7 | |
| Технічні характеристики при зовнішньому вогневому впливі<br>External fire performance | 4.9 | Див. EN 13501-5<br>See EN 13501-5 |
| Реакція на вогневий вплив<br>Reaction to fire | 4.10 | Див. EN 13501-1<br>See EN 13501-1 |
| Довговічність<br>Durability | 4.8 | |

Для деяких характеристик вимоги не застосовуються в тих країнах-членах ЄС, де не встановлено ніяких нормативних вимог до такої характеристики для передбаченого використання виробу. У цьому випадку виробники, що розміщують свою продукцію на ринку таких країн-членів ЄС, не зобов'язані визначати

The requirement on a certain characteristic is not applicable in those Member States where there are no regulatory requirements on that characteristic for the intended end use of the product. In this case, manufacturers placing their products on the market of these Member States are not obliged to determine nor declare the performance of

або декларувати такі технічні характеристики виробів, і відносно цієї характеристики в інформації, яка супроводжує маркування CE, можна використовувати варіант позначення «Характеристику не визначено» (NPD) (див. ZA.3). Варіант позначення NPD може застосовуватися тільки для технічних характеристик при зовнішньому вогневому впливі та за реакцією на вогневий вплив, сформульованих як класи $F_{ROOF}$ та F відповідно.

their products with regard to this characteristic and the option «No performance determined» (NPD) in the information accompanying the CE marking (see ZA.3) may be used. The NPD option may only be used in respect of external fire performance and reaction to fire performance, expressed using classes $F_{ROOF}$ and F respectively.

**ZA.2. Процедура(и) атестації відповідності виробів**

**ZA.2.1 Системи атестації відповідності**

Системи атестації відповідності листів і смуга металевих повністю обпертих на поверхню, для покрівлі, зовнішнього обшиття і внутрішнього облицювання, визначені:

– у табл. ZA.1.1 згідно з Рішенням Комісії 98/436/ЕС від 22.06.1998 (див. OJEU L194 від 10.07.1998), із поправками (див. OJEU L278 від 15.10.1998) та змінами на підставі 2001/596/ЕС від 08.01.2001 (див. OJEU L209 від 02.08.2001), як зазначено у додатку III Мандату M/122 «Покриття

**ZA.2 Procedure(s) for the attestation of conformity of products**

**ZA.2.1 Systems of attestation of conformity**

The systems of attestation of conformity of fully supported metal sheet and strip for roofing, external cladding and internal lining indicated in:

– Tables ZA.1.1 in accordance with the Decision of the Commission 98/436/EC of 1998-06-22 (see OJEU L194 of 1998-07-10), as corrected (see OJEU L278 of 1998-10-15) and amended by 2001/596/EC of 2001-01-08 (see OJEU L209 of 2001-08-02), as given in Annex III of the mandate M122 for «Roof

для дахів, зенітні ліхтарі, мансардні вікна і допоміжні вироби»,

– у табл. ZA.1.2 згідно з Рішенням Комісії 98/437/ЕС від 30.06.1998 (див. OJEU L194 від 10.07.1998), із поправками (див. OJEU L278 від 15.10.1998) та змінами на підставі 2001/596/ЕС від 08.01.2001 (див. OJEU L209 від 02.08.2001), як зазначено у додатку III Мандату M/121 «Опоряджувальні матеріали для стін і перекриття для внутрішнього і зовнішнього застосування»,

представлені в табл. ZA.3 для зазначеного передбачуваного використання та за відповідними рівнями чи класами.

coverings, roof lights, roof windows and ancillary products»,

– Tables ZA.1.2, in accordance with the Decision of the Commission 98/437/EC of 1998-06-30 (see OJEU L194 of 1998-07-10), as corrected (see OJEU L278 of 1998-10-15) and amended by 2001/596/EC of 2001-01-08 (see OJEU L209 of 2001-08-02) as given in Annex III of the mandate M121 for «Internal and external wall and ceiling finishes»,

are shown in Table ZA.3 for the indicated intended uses and relevant levels or classes.

**Таблиця ZA.3** – Системи атестації відповідності
**Table ZA.3** – Attestation of conformity systems

| **Вироби**<br>**Products** | **Передбачене використання**<br>**Intended uses** | **Рівень (рівні) або клас(и)**<br>**Level(s) or class(es)** | **Системи атестації відповідності**<br>**Attestation of conformity systems** |
|---|---|---|---|
| Плоскі та профільовані листи<br>Flat and profiled sheets | Як покриття для дахів підпадають під дію нормативних вимог із пожежної безпеки за реакцією на вогневий вплив<br>As roofing covering subject to reaction to fire regulations | A1*, A2*, B* та C*<br>A1**, A2**, B**, C**, D та E<br>(A1 to E)***, F<br>A1*, A2*, B* and C*<br>A1**, A2**, B**, C**, D and E<br>(A1 to E)***, F | 1<br>3<br>4 |
| | Як покриття для дахів підпадають під дію нормативних вимог із пожежної безпеки за технічними характеристиками при зовнішньому вогневому впливі<br>As roof coverings subject to external fire performance regulations | Див. EN 13501-5<br>$F_{ROOF}$<br>See EN 13501-5<br>$F_{ROOF}$ | 3<br>4 |
| | Як покриття для дахів підпадають під дію нормативних вимог щодо небезпечних речовин<br>As roof coverings subject to regulations on dangerous substances | – | 3 |
| | Як покриття для дахів підпадають під дію нормативних вимог щодо інших способів використання<br>As roof coverings for all other uses | – | 4 |
| Плоскі та профільовані листи<br>Flat and profiled sheets | Як опоряджувальні матеріали для стін та перекриття для внутрішнього та зовнішнього застосування підпадають під дію нормативних вимог із пожежної безпеки за реакцією на вогневий вплив<br>As internal or external finishes in wall or ceilings subject to reaction to fire regulations | A1*, A2*, B* та C*<br>A1**, A2**, B**, C**, D та E<br>(A1 to E)***, F<br>A1*, A2*, B* and C*<br>A1**, A2**, B**, C**, D and E<br>(A1 to E)***, F | 1<br>3<br>4 |

**Закінчення таблиці 2**
**End of table 2**

| **Вироби**<br>**Products** | **Передбачене використання**<br>**Intended uses** | **Рівень (рівні) або клас(и)**<br>**Level(s) or class(es)** | **Системи атестації відповідності**<br>**Attestation of conformity systems** |
|---|---|---|---|
| | Як опоряджувальні матеріали для стін та перекриття для внутрішнього та зовнішнього застосування підпадають під дію нормативних вимог щодо небезпечних речовин<br>As internal or external finishes in walls or ceilings, as relevant, subject to regulations on dangerous substances | – | 3 |
| | Як опоряджувальні матеріали для стін та перекриття для внутрішнього та зовнішнього застосування підпадають під дію нормативних вимог щодо інших способів використання, зазначених у мандаті<br>As internal or external finishes in walls or ceilings for all other uses mentioned in the mandate | – | 4 |
| * Вироби/матеріали, для яких чітко визначені стадії виробничого процесу призводять до поліпшення класифікації за реакцією на вогневий вплив (наприклад, додавання антипіренів або обмеження органічних речовин).<br>* Products/materials for which a clearly identifiable stage in the production process results in an improvement of the reaction to fire classification (e.g. an addition of fire retardants or a limiting of organic material).<br>** Вироби, які не належать до зазначених під виноскою (*).<br>** Products/materials not covered by footnote (*).<br>*** Вироби/матеріали, щодо яких не встановлено вимоги проведення випробування за реакцією на вогневий вплив (наприклад, вироби/матеріали класу A1 відповідно до Рішення Комісії 96/603/ЕС).<br>*** Products/materials that do not require to be tested for reaction to fire (e.g. products/materials of Class A1 according to Commission Decision 96/603/EC). | | |
| Система 1: Див. Директиву 89/106/ЕЕС (CPD), додаток III.2 (i), без контрольного випробування зразків.<br>System 1: See Directive 89/106/EEC (CPD) Annex III.2.(i), without audit testing of samples.<br>Система 3: Див. Директиву 89/106/ЕЕС (CPD), додаток III.2 (ii), Друга можливість<br>System 3: See Directive 89/106/EEC (CPD) Annex III.2.(ii), Second possibility.<br>Система 4: Див. Директиву 89/106/ЕЕС (CPD), додаток III.2 (ii), Третя можливість<br>System 4: See Directive 89/106/EEC (CPD) Annex III.2.(ii), Third possibility. | | | |

Атестація відповідності повністю обпертих на поверхню металевих плит для обшиття згідно з табл. ZA.1 та повністю обпертих на поверхню металевих листів згідно з табл. ZA.2 повинна відповідати вимогам до процедур оцінювання відповідності, зазначеним у табл. ZA.4, ZA.5 та ZA.6, в результаті застосування положень цього стандарту.

The attestation of conformity of the fully supported metal cladding slabs in Table ZA.1 and the fully supported metal sheets in Table ZA.2 shall be according to the evaluation of conformity procedures indicated in Table ZA.4, Table ZA.5 and Table ZA.6 resulting from the application of the clauses of this European Standard indicated therein.

**Таблиця ZA.4** – Розподіл завдань з оцінювання відповідності повністю обпертих на поверхню металевих плит для обшиття стін та повністю обпертих на поверхню металевих листів за системою 1

**Table ZA.4** – Assignment of evaluation of conformity tasks for fully supported metal wall cladding slabs, fully supported metal sheets under system 1

| **Завдання**<br>**Tasks** | | **Зміст завдання**<br>**Content of the task** | **Положення, що застосовуються для оцінювання відповідності**<br>**Evaluation of conformity clauses to apply** |
|---|---|---|---|
| Завдання, за які відповідає виробник<br>Tasks under the responsibility of the manufacturer | Контроль виробництва на підприємстві (FPC)<br>Factory production control (FPC) | Параметри, що стосуються всіх характеристик, наведених у табл. ZA.1 і/або ZA.2 відповідно до передбаченого кінцевого застосування<br>Parameters related to all characteristics of Table ZA.1and/or ZA.2 relevant for the intended end use | 6.3 |
| | Початкове випробування типу, що проводить уповноважена випробувальна лабораторія<br>Initial type testing by a notified test laboratory | Виділення небезпечних речовин, якщо застосовне<br>Release of dangerous substance, if relevant | 6.2 |
| | Початкове випробування типу, яке проводить виробник<br>Initial type testing by the manufacturer | Всі характеристики, наведені у табл. ZA.1 і/або ZA.2 відповідно до передбаченого застосування, за винятком технічних характеристик за реакцією на вогневий вплив та виділення небезпечних речовин, де застосовне<br>All characteristics of Table ZA.1 and/or ZA.2 relevant for the intended use except reaction to fire performance and release of dangerous substances, as relevant | 6.2 |
| | Подальше випробування зразків, взятих на підприємстві, за визначеною програмою випробування<br>Further testing of samples taken at factory according to the prescribed test plan | Основні характеристики, наведені у табл. ZA.1 і/або ZA.2 відповідно до передбаченого застосування, які задекларовано<br>Essential characteristics of Table ZA.1 and/or ZA.2 relevant for the intended use which are declared | 6.3 |

**Закінчення таблиці 2**
**End of table 2**

| **Завдання**<br>**Tasks** | | **Зміст завдання**<br>**Content of the task** | **Положення, що застосовуються для оцінювання відповідності**<br>**Evaluation of conformity clauses to apply** |
|---|---|---|---|
| Завдання, за які відповідає нотифікований орган сертифікації<br>Tasks under the responsibility of the notified certification body | Початкове випробування типу<br>Initial type testing | Технічні характеристики за реакцією на вогневий вплив (класи A1*, A2*, B*, C*)[a]<br>Reaction to fire performance (Classes A1*, A2*, B*, C*)[a] | 6.2 |
| | Початкове обстеження виробництва та системи FPC<br>Initial inspection of factory and of FPC | Параметри, що стосуються всіх характеристик, наведених у табл. ZA.1.1 і/або ZA.1.2 відповідно до передбаченого застосування, а саме, за реакцією на вогневий вплив<br>Parameters related to all characteristics of Table ZA.1.1 and/or ZA.1.2 relevant for the intended use, namely reaction to fire | 6.3 |
| | Постійний нагляд, оцінювання та ухвалення системи FPC<br>Continuous surveillance, assessment and approval of FPC | Параметри, що стосуються всіх характеристик, наведених у табл. ZA.1.1 і/або ZA.1.2 відповідно до передбаченого застосування, а саме, за реакцією на вогневий вплив<br>Parameters related to all characteristics of Table ZA.1.1 and/or ZA.1.2 relevant for the intended use, namely reaction to fire | 6.3 |
| [a] Див. виноску (*) до табл. ZA.3<br>[a] See footnote (*) to Table ZA.3. | | | |

**Таблиця ZA.5** – Розподіл завдань з оцінювання відповідності за системою 3
**Table ZA.5** – Assignment of evaluation of conformity tasks for system 3

| **Завдання Tasks** | | **Зміст завдання Content of the task** | **Положення, що застосовуються для оцінювання відповідності Evaluation of conformity clauses to apply** |
|---|---|---|---|
| Завдання, за які відповідає виробник Tasks under the responsibility of the manufacturer | Контролю виробництва на підприємстві (FPC) Factory production control (FPC) | Параметри, що стосуються всіх характеристик, наведених у табл. ZA.1 або ZA.2 відповідно до передбаченого застосування Parameters related to all characteristics of Table ZA.1 or Table ZA.2 relevant for the intended use | 6.3 |
| | Початкове випробування типу, проведене виробником Initial type testing by the manufacturer | Всі характеристики, наведені в табл. ZA.1 або табл. ZA.2 відповідно до передбаченого застосування, відмінні від зазначених нижче All characteristics of Table ZA.1 or Table ZA.2 relevant for the intended use other than those shown below | 6.2 |
| | Початкове випробування типу, що проводить уповноважена випробувальна лабораторія Initial type testing by a notified test laboratory | Реакція на вогневий вплив (класи A1 – E)[a] . Технічні характеристики при зовнішньому вогневому впливі (тільки для повністю обпертих на поверхню металевих листів, призначених для зовнішньої покрівлі, які підпадають під дію вимог із пожежної безпеки за реакцією на зовнішній вогневий вплив і підлягають випробуванню). Reaction to fire (Classes A1 to E)[a] External fire performance (only for fully supported metal sheets to be used for external roofs subject to external fire performance regulations, and which require testing) | 6.2 |
| [a] Будь-який виріб, що випробовується за реакцією на вогневий вплив. [a] Any product tested for reaction to fire. | | | |

**Таблиця ZA.6** – Розподіл завдань з оцінювання відповідності за системою 4
**Table ZA.6** – Assignment of evaluation of conformity tasks for system 4

| **Завдання Tasks** | | **Зміст завдання Content of the task** | **Положення, що застосовуються для оцінювання відповідності Evaluation of conformity clauses to apply** |
|---|---|---|---|
| Завдання для виробника Tasks for the manufacturer | Контроль виробництва на підприємстві (FPC) Factory production control (FPC) | Параметри, що стосуються всіх характеристик, наведених у табл. ZA.1 або ZA.2 відповідно до передбаченого застосування Parameters related to all characteristics of Table ZA.1 or Table ZA.2 relevant for the intended use | 6.3 |
| | Початкове випробування типу Initial type testing | Параметри, що стосуються всіх характеристик, наведених у табл. ZA.1 або ZA.2 відповідно до передбаченого застосування, а саме водопроникність, змінення розмірів, паропроникність та довговічність All characteristics of Table ZA.1 or Table ZA.2 relevant for the intended use, namely water permeability, dimensional change, water vapour permeability and durability | 6.2 |

**ZA.2.2 Сертифікат ЕС та Декларація відповідності**

*Для виробів, сертифікованих за системою 1, класи A1*, A2*, B* і C* за реакцією на вогневий вплив.*

Якщо досягнуто відповідності умовам цього додатка, орган сертифікації видає сертифікат відповідності ЕС, який дає право виробнику наносити маркування CE. Сертифікат відповідності ЕС повинен включати таку інформацію:

– найменування, адреса та ідентифікаційний номер органу сертифікації;

– найменування та адреса виробника або його уповноваженого представника в зоні Європейського економічного простору і місцезнаходження виробництва;

– опис виробу (тип, ідентифікаційні дані, призначення тощо);

– умови, яким відповідає виріб (наприклад, додаток ZA цього стандарту);

– особливі умови використання виробу (наприклад, положення щодо застосування за певних умов);

– номер сертифіката;

– умови та термін дії сертифіката,

**ZA.2.2 EC Certificate and Declaration of Conformity**

*In case of products with system 1 for reaction to fire classes A1*, A2*, B* and C*.*

When compliance with the conditions of this annex is achieved, the certification body shall draw up the EC Certificate of Conformity, which entitles the manufacturer to affix the CE marking. The EC Certificate of Conformity shall include:

– name, address and identification number of the certification body;

– name and address of the manufacturer, or his authorised representative established in the EEA, and place of production;

– description of the product (type, identification, use, etc.);

– provisions to which the product conforms (i.e. Annex ZA of this EN);

– particular conditions applicable to the use of the product (e.g. provisions for use under certain conditions);

– the number of the certificate;

– conditions of validity of the certificate,

якщо застосовне;

– ім'я, посада особи, уповноваженої на підписання сертифіката.

*Для виробів, сертифікованих за системою 3*

Якщо досягнуто відповідності умовам цього додатка, виробник або його уповноважений представник у зоні Європейського економічного простору (EEA) повинен скласти та зберігати Декларацію відповідності ЕС, що дає право виробнику наносити маркування CE. Декларація відповідності ЕС повинна включати таку інформацію:

– найменування та адреса виробника або його уповноваженого представника в зоні Європейського економічного простору та місцезнаходження виробництва;

– опис виробу (тип, ідентифікаційні дані, призначення тощо) і копія інформації, що супроводжує маркування CE;

**Примітка 1.** Якщо якісь відомості, необхідні для Декларації, вже зазначено в маркуванні CE, їх повторювати не потрібно.

– умови, яким відповідає виріб (наприклад, додаток ZA цього

where applicable;

– name of, and position held by, the person empowered to sign the certificate.

*In case of products under systems 3*

When compliance with the conditions of this annex is achieved, the manufacturer or his agent established in the EEA shall draw up and retain the EC Declaration of Conformity, which entitles the manufacturer to affix the CE marking. This EC Declaration of Conformity shall include:

– name and address of the manufacturer, or his authorised representative established in the EEA, and place of production;

– description of the product (type, identification, use, etc.), and a copy of the information accompanying the CE marking;

**NOTE 1** Where some of the information required for the Declaration is already given in the CE marking information, it does not need to be repeated.

– provisions to which the product conforms (i.e. Annex ZA of this EN),

стандарту), та посилання на протокол(и) випробування ІТТ та акти контролю виробництва на підприємстві (якщо доцільно);

– особливі умови використання виробу (наприклад, положення щодо застосування за певних умов);

– назва і адреса уповноваженої(их) лабораторії(й);

– ім'я та посада особи, уповноваженої на підписання декларації від імені виробника або його уповноваженого представника.

*Для виробів, сертифікованих за системою 4*

Якщо досягнуто відповідності умовам цього додатка, виробник або його уповноважений представник у зоні Європейського економічного простору (ЕЕА) повинен скласти та зберігати Декларацію відповідності ЕС, що дає право виробнику наносити маркування СЕ. Декларацію відповідності ЕС повинна включати таку інформацію:

– найменування та адреса виробника або його уповноваженого представника в зоні Європейського економічного простору та місцезнаходження виробництва;

and a reference to the ITT report(s) and factory production control records (if appropriate);

– particular conditions applicable to the use of the product, (e.g. provisions for use under certain conditions);

– name and address of the notified laboratory(ies);

– name of, and position held by, the person empowered to sign the declaration on behalf of the manufacturer or his authorised representative;

*In case of products under systems 4*

When compliance with this annex is achieved, the manufacturer or his agent established in the EEA shall draw up and retain the EC Declaration of Conformity), which entitles the manufacturer to affix the CE marking. This EC Declaration of Conformity shall include:

– name and address of the manufacturer, or his authorised representative established in the EEA, and place of production;

– опис виробу (тип, ідентифікаційні дані, призначення тощо) і копія інформації, що супроводжує маркування CE;

**Примітка 2.** Якщо якісь відомості, необхідні для Декларації, вже зазначено в маркуванні CE, їх повторювати не потрібно.

– умови, яким відповідає виріб (наприклад, додаток ZA цього стандарту), та посилання на протокол(и) випробування ITT та акти контролю виробництва на підприємстві (якщо доцільно);

– особливі умови використання виробу (наприклад, положення щодо застосування за певних умов);

– ім'я та посада особи, уповноваженої на підписання декларації від імені виробника або його уповноваженого представника.

Вищезазначені Декларація відповідності ЕС і Сертифікат відповідності ЕС повинні бути представлені мовою(ами) держав-членів ЄС, де має використовуватися виріб.

– description of the product (type, identification, use, etc.), and a copy of the information accompanying the CE marking;

**NOTE 2** Where some of the information required for the Declaration is already given in the CE marking information, it does not need to be repeated.

– provisions to which the product conforms (i.e. Annex ZA of this EN), and a reference to the ITT report(s) and factory production control records (if appropriate);

– particular conditions applicable to the use of the product (e.g. provisions for use under certain conditions);

– name of, and position held by, the person empowered to sign the declaration on behalf of the manufacturer or of his authorised representative.

The above mentioned EC Declaration of Conformity or the EC Certificate of Conformity shall be presented in the language or languages accepted in the Member State in which the product is to be used.

**ZA.3 Маркування CE та етикетування**

Виробник або його уповноважений представник в зоні Європейського економічного простору відповідає за нанесення маркування CE. Знак маркування CE, що наноситься на виріб, повинен відповідати вимогам Директиви 93/68/EEC та бути зображеним на виробах, упаковці або зазначеним в супровідних комерційних документах.

Знак маркування CE може супроводжуватися інформацією про виріб та його основні характеристики (табл. ZA.1 та ZA.2). Якщо на виробі або його упаковці інформація подається не вся разом, тоді повна інформація зазначається у супровідній комерційній документації:

– найменування або товарний знак виробника;
– підприємство-виробник;
– останні дві цифри року нанесення маркування;
– посилання на цей стандарт, тобто EN 14783:2013;
– опис виробу (родова назва, матеріал, розміри тощо та передбачене

**ZA.3 CE marking and labelling**

The manufacturer or his authorised representative established within the EEA is responsible for the affixing of the CE marking. The CE marking symbol to affix shall be in accordance with Directive 93/68/EEC and shall be shown on the product, packaging or accompanying commercial documentation.

The following information on the product and its essential characteristics (Tables ZA.1 or ZA.2) may accompany the CE marking symbol. When not all of the information is given together on either the product or its packaging, all the information shall be given in the accompanying commercial documentation:

– name or identifying mark of the manufacturer;
– production plant;
– last two digits of the year in which the marking was affixed;
– reference to this European Standard, i.e. EN 14783:2013;
– description of the product (generic name, material, dimensions,etc … and

призначення);

– реакція на вогневий вплив;

**Примітка.** Якщо за класифікацією згідно з EN 13501-1 виріб відповідає класу без необхідності подальшого випробування, згідно з Рішенням Комісії, позначення «(CWFT)» додається до позначення класу за реакцією на вогневий вплив.

– технічні характеристики при зовнішньому вогневому впливі, якщо доцільно;

– довговічність.

Якщо вироби пройшли випробування з метою оцінювання технічних характеристик при зовнішньому вогневому впливі, виробник повинен зазначити умови кінцевого застосування (тип підкладного матеріалу, тип і товщину ізоляційного матеріалу, метод кріплення тощо) згідно із зазначеним в протоколі випробування. Ця інформація має супроводжуватися маркуванням CE чи посиланням на документ, якого дотримано виробником і в якому викладено умови кінцевого застосування.

Якщо вироби пройшли випробування з метою оцінювання технічних характеристик за реакцією на вогневий вплив, виробник повинен

intended use(s));

– reaction to fire;

**NOTE** When the classification of the product according to EN 13501-1 corresponds to a classification without further testing in accordance with a Commission Decision, the mention «(CWFT)» is added to the reaction to fire classification.

– external fire performance, if relevant;

– durability.

When products have been tested to evaluate external fire performance, the manufacturer shall specify the end use conditions (type of substrate, type and thickness of insulation, method of fixing, etc.) as given in the test report. The information shall either be provided with the CE marking or by reference to a document, held by the manufacturer, which describes the end use conditions.

When products have been tested to evaluate reaction to fire performance the manufacturer shall specify the mounting and fixing conditions in relation to the

зазначити умови монтажу та кріплення стосовно проведення випробування за методом SBI. Ця інформація має супроводжуватися маркуванням CE чи посиланням на документ, якого дотримано виробником і в якому викладено умови кінцевого застосування.

SBI test. The information shall either be provided with the CE marking or by reference to a document, held by the manufacturer, which describes the end use conditions.

Варіант позначення NPD (клас F за реакцією на вогневий вплив або $F_{ROOF}$ для технічних характеристик при зовнішньому вогневому впливі) може використовуватися, якщо для зазначеної для передбаченого використання характеристики не встановлено нормативних вимог.

The NPD option (Class F for reaction to fire or $F_{ROOF}$ for external fire performance) may be used when and where the characteristic for a given intended use is not subject to regulatory requirements.

На рис. ZA.1 і ZA.2 наведено приклади інформації, яка має супроводжувати маркування знаком CE.

Figure ZA.1 and Figure ZA.2 give examples of the information to be given with CE marking.

| | |
|---|---|
| CE | *Маркування відповідності CE містить познаку «CE», визначену Директивою 93/68/EEC*<br>*CE conformity marking, consisting of the «CE»-symbol given in Directive 93/68/EEC* |
| **AnyCo Ltd, PO Box 21, B-1050**<br><br>**13** | *Назва або товарний знак і зареєстрована адреса виробника*<br>*Name or identifying mark and registered address of the producer*<br>*Останні дві цифри року нанесення маркування*<br>*Last two digits of the year in which the marking was affixed* |
| **EN 14783:2013**<br><br>Fully supported metal product to be used for roof coverings<br><br>Steel sheet – 2 000 mm x 3 000 mm x 0,63 mm – DX52D+Z275 – Polyester 25 μm – EN 505<br><br>**Reaction to fire:** Class A1 (CWFT)<br><br>**External fire performance:** Class $B_{ROOF(t1)}$, Class $B_{ROOF(t2)}$, Class $B_{ROOF(t3)}$ and Class $B_{ROOF(t4)}$<br><br>**Durability:** Coating Z275-Polyester 25 μm | *Номер стандарту із зазначенням року редакції*<br>*No. of European Standard with version date*<br><br>Опис виробу<br>*Description of product*<br><br>*та*<br>*and*<br><br>*інформація, що стосується характеристик*<br>*information on characteristics* |

**Рисунок ZA.1** – Приклад супровідної інформації при маркуванні CE для виробу, класифікованого без необхідності подальшого випробування (CWFT) за реакцією на вогневий вплив та за класом «вважається відповідними до вимог» за технічними характеристиками при зовнішньому вогневому впливі, без вмісту небезпечних речовин, і, внаслідок чого, сертифікованого за системою 4

**Figure ZA.1** – Example of the information accompanying the CE marking, for a product classified without further testing (CWFT) for reaction to fire and «deemed to satisfy» for external fire performance, and with no dangerous substances, and therefore under system 4

| | |
|---|---|
| CE | *Маркування відповідності CE містить познаку «CE», визначену Директивою 93/68/EEC*<br>*CE conformity marking, consisting of the «CE»-symbol given in Directive 93/68/EEC* |
| **AnyCo Ltd, PO Box 21, B-1050**<br><br>**13** | *Назва або товарний знак і зареєстрована адреса виробника*<br>*Name or identifying mark and registered address of the producer*<br><br>*Останні дві цифри року нанесення маркування*<br>*Last two digits of the year in which the marking was affixed* |
| **EN 14783:2013**<br><br>Fully supported metal product to be used for roof coverings and for wall claddings or linings<br><br>Zinc coil – 500 mm x 0,70 mm x 31 m – EN 501<br><br>**Reaction to fire:** Class A1<br><br>**External fire performance:** Class $B_{ROOF(t1)}$, Class $B_{ROOF(t2)}$, Class $B_{ROOF(t3)}$ and Class $B_{ROOF(t4)}$<br><br>**Durability:** Natural zinc | *Номер стандарту із зазначенням року редакції*<br>*No. of European Standard with version date*<br><br>*Опис виробу*<br>*Description of product*<br><br>*та*<br>*and*<br><br>*інформація, що стосується характеристик*<br>*information on characteristics* |

**Рисунок ZA.2** – Приклад супровідної інформації при маркуванні CE для виробу, класифікованого як такий, що «вважається відповідними до вимог»за реакцією на вогневий вплив та за технічними характеристиками при зовнішньому вогневому впливі, без вмісту небезпечних речовин, і, внаслідок чого, сертифікованого за системою 4

**Figure ZA.2** – Example of the information accompanying the CE marking, for a product «deemed to satisfy» for reaction to fire and external fire performance, and with no dangerous substances, and therefore under system 4

ДОДАТОК НА
(довідковий)

# ПЕРЕЛІК РЕГІОНАЛЬНИХ СТАНДАРТІВ, ПОСИЛАННЯ НА ЯКІ Є В EN 14783, ТА ВІДПОВІДНИХ НАЦІОНАЛЬНИХ СТАНДАРТІВ УКРАЇНИ (за їх наявності)

**Таблиця НА.1**

| Познака та назва міжнародного та/або регіонального стандарту | Ступінь відповідності | Познака та назва національного стандарту України (ДСТУ), який відповідає міжнародному та/або регіональному стандарту |
|---|---|---|
| EN 10088-1:2005 Stainless steels – Part 1: List of stainless steels | IDT | ДСТУ EN 10088-1:2008 Сталі нержавкі. Частина 1. Перелік нержавких сталей (EN 10088-1:2005, IDT) |
| ISO 9001:2008 Quality management systems – Requirements | IDT | ДСТУ ISO 9001:2009 Система управління якістю. Вимоги (ISO 9001:2008, IDT) |

## БІБЛІОГРАФІЯ

[1] 2000/553/ЕС: Рішення Комісії від 6 вересня 2000 р. щодо застосування Директиви Ради ЄС 89/106/ЕЕС стосовно вогнестійкості покрівельних матеріалів

[2] 96/603/ЕС: Рішення Комісії від 4 жовтня 1996 р., що встановлює перелік продукції, яка відноситься до класів А «Не сприяє вогню» згідно з Рішенням 94/611/ЄС щодо застосування Статті 20 Директиви Ради 89/106/ЄЕС стосовно будівельних виробів

[3] 2005/403/ЕС: Рішення Комісії від 25 травня 2005 р., що визначає класи дахів і покрівельних покриттів за технічними характеристиками при зовнішньому вогневому впливі відповідно до Директиви Ради ЄС 89/106/ЕЕС

[4] EN 10346; Прокат сталевий плоский з покриттям, нанесеним за методом занурення у розплав, з безперервних ліній – Технічні умови постачання

[5] EN 10204, Вироби металеві – Види документів контролю

[6] EN 13238, Випробування будівельних виробів за реакцією на вогневий вплив – Методи приведення до необхідних технічних властивостей і загальні правила вибору матеріалів основи

[7] EN 13162, Вироби теплоізоляційні для будівель – Вироби з мінеральної вати (MW), виготовлені в заводських умовах – Технічні умови

[8] EN ISO 9001:2008, Системи менеджменту якості – Вимоги (ISO 9001:2008)

## BIBLIOGRAPHY

[1] 2000/553/EC: Commission Decision of 6 September 2000 implementing Council Directive 89/106/EEC as regards the external fire performance of roof coverings

[2] 96/603/EC: Commission Decision of 4 October 1996 establishing the list of products belonging to Classes A «No contribution to fire» provided for in Decision 94/611/EC implementing Article 20 of Council Directive 89/106/EEC on construction products

[3] 2005/403/EC: Commission Decision of 25 May 2005 establishing the classes of external fire performance of roofs and roof coverings for certain construction products as provided for by Council Directive 89/106/EEC

[4] EN 10346; Continuously hot-dip coated steel flat products – Technical delivery conditions

[5] EN 10204, Metallic products – Types of inspection documents

[6] EN 13238, Reaction to fire tests for building products – Conditioning procedures and general rules for selection of substrates

[7] EN 13162, Thermal insulation products for buildings – Factory made mineral wool (MW) products – Specification

[8] EN ISO 9001:2008, Quality management systems – Requirements (ISO 9001:2008)

Код УКНД 77.140.50; 77.150.01; 91.060.10; 91.060.20

**Ключові слова:** водопроникність, довговічність, паропроникність, повітропроникність, покрівельні вироби, технічні характеристики.

| | |
|---|---|
| Генеральний директор, д.т.н., проф. | О.В. Шимановський |
| Заступник генерального директора з наукової роботи, д.т.н., проф. | В.М. Гордеєв |
| Заступник голови ТК 301 «Металобудівництво» Заступник генерального директора з науково-технічної політики ТОВ «Укрінсталькон ім. В.М. Шимановського», науковий керівник | В.П. Адріанов |
| Завідувач НДВТР | О.І. Кордун |
| Провідний фахівець з лінгвістичного забезпечення | В.П. Гаврилова |
| Провідний інженер | В.С. Артюшенко |